

目 錄

Morning Chanting 早 課.....	1
Saranagamana 三皈依.....	2
Dasa sila 十戒.....	3
Ārāḍhanā 邀請.....	5
1. 供燈.....	5
2. 供香.....	5
3. 供水.....	6
4. 供花.....	6
禮敬佛陀.....	7
禮敬法.....	7
禮敬僧.....	7
Cetiya Vandanā 禮敬塔等.....	8
Bodhi Vandanā 禮敬菩提樹.....	8
對三寶最高的禮敬.....	8
Karaṇīya Metta Sutta 應行慈愛經.....	10
Dasa Dhamma Sutta 十法經.....	13
Mora-Paritta 孔雀護衛經.....	15
Sugatovādaya 善逝教誡.....	16
Devānumodanā 諸天隨喜.....	17
Puññānumodanā 隨喜所累積的功德.....	18
Patthanā 發願.....	20
Accaya Vivaraṇa 祈求寬恕.....	21
分享功德以及互相原諒.....	21
祝福.....	22
分享功德以及互相原諒.....	23
長者祝福.....	24
Evening Chanting 晚 課.....	26
Ārāḍhanā 邀請.....	27
1. 供燈.....	27
2. 供香.....	27
3. 供水.....	28
4. 供非時漿.....	28
5. 供花.....	28
禮敬佛陀.....	29
禮敬法.....	30

禮敬僧.....	31
Cetiya Vandana 禮敬塔等.....	32
Bodhi Vandana 禮敬菩提樹.....	32
禮敬四個聖地.....	33
對三寶最高的禮敬.....	34
Cuddasa Buddha-Nānāni 佛陀的 14 種智.....	36
Devaradhana 邀請諸天.....	37
禮敬佛陀.....	39
禮敬法.....	39
禮敬僧.....	39
SUTTA 經.....	41
Mahā-maṅgala Sutta 大吉祥經.....	41
Ratana Sutta 寶經.....	43
Karaṇīya Metta Sutta 應行慈愛經.....	48
Dhajagga Sutta 旌旗頂經.....	50
Mahā-Kassapatthera-Bojjhaṅga-Sutta 大迦葉覺支經.....	54
Mahā-Moggallānatthera-Bojjhaṅga-Sutta 目犍連覺支經 ..	56
Mahā-Cundatthera-Bojjhaṅga-Sutta 純陀覺支經....	59
Girimānanda-Sutta 吉利馬難達經.....	61
Dhammacakkavattana-Sutta 轉法輪經.....	68
Mora-Paritta 孔雀護衛經.....	77
Khanda Paritta 蘊護經.....	78
Sugatovādaya 善逝教誡.....	80
Devānumodanā 諸天隨喜.....	81
Puññānumodanā 隨喜所累積的功德.....	81
Patthanā 發願.....	83
Accaya Vivarana 祈求寬恕.....	84
分享功德以及互相原諒.....	85
祝福.....	86
分享功德以及互相原諒.....	86
長者祝福.....	88

Morning Chanting

早 課

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMĀSAMBUDHASSA

那摩 答色 八咖瓦多 阿臘哈多 三瑪三不達色

禮敬世尊、阿羅漢、全自覺者

Saranagamana 三皈依

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

菩當 薩拉囊 嘎恰米

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

當忙 薩拉囊 嘎恰米

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

桑康 薩拉囊 嘎恰米

Dutiyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

度地揚 ‘ 比 菩當 薩拉囊 嘎恰米

Dutiyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

度地揚 ‘ 比 當忙 薩拉囊 嘎恰米

Dutiyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

度地揚 ‘ 比 桑康 薩拉囊 嘎恰米

Tatīyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

達地揚 ‘ 比 菩當 薩拉囊 嘎恰米

Tatīyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

達地揚 ‘ 比 當忙 薩拉囊 嘎恰米

Tatīyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

達地揚 ‘ 比 桑康 薩拉囊 嘎恰米

我皈依佛

我皈依法

我皈依僧

第二次我皈依佛

第二次我皈依法

第二次我皈依僧
第三次我皈依佛
第三次我皈依法
第三次我皈依僧

Dasa sila 十戒

1. Pānātipātā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
把那地把達 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
2. Adinnā-dānā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
阿釘那-達納 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
3. Abrahma-cariyā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
阿不拉馬-恰裏亞 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
4. Musā-vādā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
目薩-瓦達 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
5. Surā-meraya-majja-pamādatthānā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
素拉-梅拉亞-馬加-把馬達他那 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
6. Vikāla-bhojanā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
V 卡樂-波加納 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
7. Naca-gīta-vādita-visūka-dassanā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
那恰-其(gi)德-瓦迪德-V 素可-達薩納 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
8. Mālā-gandha-vilepana-dhārana-mandana-vibhūsanatthānā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
馬拉-趕德-V 雷巴呢-達拉呢-滿達呢-V 部薩呢他那 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
9. Uccā-sayana mahā-sayana veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
烏恰-薩亞呢 馬哈-薩亞呢 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞米
10. Jāta-rupa-rajata-patiggahanā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

加德-如巴-拉加德-把地嘎哈那 爲拉馬尼 西卡巴當 薩馬迪亞
米

1. 我受持離殺生學處
2. 我受持離不與取學處
3. 我受持離非梵行學處
4. 我受持離妄語學處
5. 我受持離放逸之因的諸酒類學處
6. 我受持離非時食學處
7. 我受持離觀（聽）跳舞、唱歌、音樂、表演學處
8. 我受持離戴持、塗抹、莊嚴原因的花鬘、香、塗香學處
9. 我受持離（坐臥）高、大座臥具學處
10. 我受持離接受金銀（錢）學處

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO SAMMĀSAMBUDHASSA

那摩 答色 八咖瓦多 阿臘哈多 三瑪三不達色

禮敬世尊、阿羅漢、全自覺者

Ārāḍhanā 邀請

Yāvata Bhagavā loke tittheyya tava sāsanaṃ
亞瓦德 八咖瓦 咯給 地爹亞 達瓦 撒薩囊

Tāvata patiganhātu-pujā lokānukampayā
達瓦大 把地趕哈度 - 補加 咯卡努看趴亞

世尊，只要您的教法還住於世間的時候，願您出於對世間的悲憫而接受供養。

1. 供燈

Gandha telappadittena dīpena tama dhamṣinā
趕得 爹樂把地跌呢 地杯呢 達麼 但西那

Tiloka dīpaṃ Sambuddhaṃ pujayāmi tamonudaṃ.
地咯可 地幫 三補當 補加亞米 達磨努當

以這驅除黑暗的燃燒油燈，我供養滅除（無明）黑暗三界燈正覺佛陀。

2. 供香

Sugandhikāya vadaṇaṃ ananta guna gandhināṃ
素趕地卡亞 瓦德囊 阿南得 古呢 趕地囊

Sugandhināhaṃ gandhena – pūjāyami Tathāgataṃ
素趕地那航 趕爹呢 – 不加亞米 達它嘎當

我以此香供養具足無量功德身語香的如來。

3.供水

Sugandham sītaḥ kappam-pasanna madhuram subham

素趕當 西達浪 卡幫 把三那 馬度嚶 素幫

Pānīya metam Bhagavā patiganhātu muttama

把尼亞 美當 帕咖瓦 把地幹哈度 目達麼

世尊，至上者，願您接受此清香、清涼、舒適、澄淨、甘甜與清淨之水。

4.供花

Vanna-gandha-gunopetaṃ Etaṃ kusuma santatim

完呢- 趕特-古諾杯當 A 當 庫素麼 三達定

Pujayāmi Munindassa Siri-pāda saroruhe

補加亞米 目您達色 西麗- 把得 薩略如黑

Pūjemi Buddhāṃ Kusumena nena

補街米 補當 庫素梅呢 內呢

Puñña me tena labhāmi mokkham

補捏那 梅 爹呢 拉八蜜 磨康

Pupphaṃ milāyati yathā idaṃ me

不旁 米拉亞地 亞他 依當 梅

Kāyo tathā yāti vināsabhāvaṃ

卡啲 達他 亞地 V 那薩帕王

我將這具足色德質的花聚供養于牟尼王（佛陀）的蓮足。
我供養花給佛陀，以我的這種功德使我能獲得解脫（輪回）；
猶如這些花將會枯萎，我的身體也將會走向毀滅。

禮敬佛陀

Iti pi so Bhagavā Arahaṃ, Sammāsambuddho, Vijjācarana sampanno, Sugato, Lokavidū, Anuttaro purisa damma sārathi, Satthā devamanussānaṃ, Buddho, Bhagavā ti.

依弟比 叟 臥卡哇 阿臘漢，三瑪三不多，V 家恰臘那 三般諾，速卡多，羅卡 V 杜，阿努達羅 不立沙 唐瑪 沙臘弟，薩他 爹哇 瑪努沙囊，不多，臥卡瓦 弟。

世尊即是：阿羅漢、全自覺者、明行足、善逝、世間解、無上調禦丈夫、天人師、佛陀、世尊。

禮敬法

Svakkhāto Bhagavatā Dhammo, Sandhitthiko, Akāliko, Ehipassiko, Opanayiko, Paccattaṃ veditabbo vinnūhī 'ti.

蘇瓦卡門 臥卡瓦達 當摩，三替地口，阿卡裡口，A 嘻(hi)把西口，哦把那依口，把恰當 威地達波 V 扭喜(hi)地。

世尊所善說的法、現前可見、無過時的、請來看、導向、為每個智者皆能證知的。

禮敬僧

Supatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho, ujupatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho, Nāyapatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho, sāmicipatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho. Yadidaṃ cattāri purisa yugāni attha purisa puggalā, esa Bhagavato sāvaka saṅgho, āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhineyyo, anjalikaraniyo, anuttaraṃ, puññakkhettaṃ lokassati.

速把地般諾 臥卡瓦多 薩瓦卡桑口，烏足八地般諾 臥卡瓦多 薩瓦卡桑口，尼亞呀把地般諾 帕卡瓦多 薩瓦嘎桑口，薩米起把地般諾 臥卡瓦多 薩瓦卡桑口。亞地當 恰他力 不裡薩 又嘎尼 阿他不裡薩 不嘎拉，A 薩 臥卡瓦多 薩瓦卡桑口，阿呼內啲，把呼內啲，達奇(ki)內啲，安家裡卡拉尼啲，阿努達浪 補你亞給當 咯卡薩地。

世尊的聲聞僧眾是善於行道；世尊的聲聞僧眾是正直行道；世尊的聲聞僧眾是真實行；世尊的聲聞僧眾是正當行道的；即四雙八輩的世尊的聲聞僧眾，是應供養、應供奉者、應施於者、應合掌（禮敬）者，為世間無上的福田。

Cetiya Vandanā 禮敬塔等

Vandāmi cetiyam sabbam Sabba thānesu patitthitam
萬達米 切地楊 薩幫 薩巴 他內素 把地提當

Sarīrika dhātu-mahā bodhim Buddha rupam-sakalam sadā
薩裏利可 達度 – 馬哈 波叮 普德 如幫 – 薩卡朗 色達

我至誠禮敬豎立於各處的塔、舍利、大菩提樹、佛像。

Bodhi Vandanā 禮敬菩提樹

Yassa mūle nisinnova Sabbāri vijayam akā
亞色 目雷 尼希耨哇薩巴裏 V 加楊 阿卡

Patto sabbaññu-tam satthā Vande tam bodhi padapam
巴豆 薩巴牛-當 薩他 萬爹當 波迪 把德邦

Ime ete māha Bodhi Loka nāthena pūjitā
一梅 A 爹 馬哈 波迪 咯可 那貼呢 不及達

Ahampi namassāmi Bodhi Rājā namathu te
阿航比 那馬薩米 波迪 拉加 那馬土 爹

導師坐在它的下面戰勝了一切敵、証悟了一切知，我禮敬此菩提樹。這是世間守護者（佛陀）禮敬的大菩提樹，我也禮敬你。願禮敬你 – 偉大的菩提樹。

對三寶最高的禮敬

Buddha dhammā ca Pacceka Buddha Saṅghā ca sāmikā

不達 當瑪 查 把切卡 不達 桑卡 恰 撒米卡

Dāso vāhasmi metesaṃ – guraṃ thātu sire sadā
答索 哇哈思米 梅爹桑- 古囊 他度 希雷 薩達

Tisaraṇaṃ tilakkhaṇūpekkhaṃ-Nibbānaṃantimaṃ sukhaṃ -
地薩臘囊 地拉卡努杯康 - 尼八囊滿地忙 蘇康

Suvande siraṣā niccaṃ – labhāmi tividhā maḥaṃ
蘇彎爹 希拉撒 尼腔 - 拉巴米 地 V 他 瑪航

Tisaraṇaṃ ca sire thātu - sire thātu tilakkhaṇaṃ
地薩臘囊 恰 希雷 他度 - 希雷 他度 地拉卡囊

Upekkhā ca sire thātu – Nibbānaṃ thātu me sire
烏別卡 恰 希雷 他度 - 你八囊 他度 梅 希雷

Buddhe sakarune vande – Dhamme pacceka sambuddhe
不爹 薩咖如叻 彎爹 - 當梅 八切可 三不爹

Saṅghe ca siraṣā yeva-tidhā niccaṃ namāmaḥaṃ
桑給 恰 西拉薩 耶哇 - 迪他 你腔 那瑪瑪航

Namāmi sattunovādappamada vacanaṃtimaṃ
那瑪米 薩度諾哇達阿八瑪達 哇查難地忙

Sabbe pi cetiye vande upajjhā cariyē mamaṃ
薩別 比 切地耶 萬爹 烏八加 查麗耶 瑪忙

Myhaṃ paṇāma tejena – cittaṃ pāpehi mucatanti
馬揚 八拿麼 爹接呢 - 奇當 把杯喜(hi) 目查丹地

佛陀、佛法、辟支佛以及僧伽，（他們）全都是我的主人，我就像是僕人一樣。

願他們的功德永遠是在最頂峰的，（他們）是我最高的禮敬。

三皈依、三種捨相，捨以及涅槃是最終的幸福是我至上 - 不變的禮敬！以此功德，願我得以證得道果。

願三寶成爲我的最上、最安穩。願三種相是我最高的意念。願捨是最珍貴的美德。以及願涅槃是我最高的目標。

所有慈悲的佛陀 - 他們所教導的法，所有的辟支佛以及僧伽以言語及意念的行為，我永遠的禮敬

我以頭面禮敬我的導師最後的話語：“精勤奮鬥吧！”

我禮敬所有的塔。我恭敬的禮敬我的導師以及戒師，以此恭敬的威力，願我的心擺脫所有的不善的念頭。

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO

SAMMĀSAMBUDHASSA

那摩 答色 八伽瓦多 阿臘哈多 三瑪三不達色

禮敬世尊、阿羅漢、全自覺者

Karaṇīya Metta Sutta 應行慈愛經

Karaṇīyam atthakusalena,
Yaṃ taṃ santaṃ padaṃ abhisamecca.

Sakko ujū ca sūjū ca,
Suvaco c'assa mudu anatimāni.

伽拉尼呀馬塔庫沙雷呢 洋湯 山湯 帕噹 阿毘沙梅扯
沙口 烏珠 扯 蘇珠 扯 蘇瓦秋 恰舍 目杜 阿那梯馬尼

Santussako ca subharo ca
Appakicco ca sallahukavutti
Santindriyo ca nipako ca
Appagabbho kulesu ananugiddho.

山吐沙口 扯 蘇跋羅 扯 阿帕棄秋 扯 沙拉乎咖烏梯
山聽地利優 扯 尼帕口 扯 阿帕嘎鉢 庫雷蘇 阿那奴奇兜

Na ca khuddaṃ samācare kiñci,
Yena viññu pare, upavadeyyuṃ.

Sukhino vā khemino hontu,
Sabbe sattā bhavantu sukhittā.

呢 扯 庫噹 沙馬恰雷 肯七 也呢 溫奴 帕雷 烏帕瓦爹勇
蘇棄諾 瓦 K 咪諾 蜂吐 沙悲 沙塔 跋晚吐 蘇棄塔塔

Ye keci pānabhūtatthi,
Tasā vā thāvarā vā anavasesā.

Dīghā vā ye mahantā vā,
Majjhimā rassakānukathūlā.
也 K 七 帕那布塔梯 塔沙 瓦 塔瓦拉 瓦 阿那瓦些沙
地嘎 瓦 也 馬寒塔 瓦 馬幾馬 拉沙咖奴咖吐拉

Ditthā vā yeva aditthā,
Ye ca dūre vasanti avidūre.
Bhūtā vā sambavesi vā,
Sabbe sattā bhavantu sukhittā.
地塔 瓦 也 瓦 阿地塔 也 扯 督雷 瓦 山梯 阿威督雷
布塔 瓦 山跋威希 瓦 沙悲 沙塔 跋晚吐 蘇棄塔塔

Na paro param nikubbetha,
Nātimaññetha katthaci nañ kañci.
Byārosanā patighasañña,
Nāññamaññassa dukkhañ iccheyya.
那 帕羅 帕朗 尼庫悲特 那梯滿內特 咖塔七 囊 堪七
比呀羅沙那 帕梯嘎山娘 那娘滿娘舍 杜咖咪切耶

Mātā yathā niyañ puttāñ,
Āyusā eka puttāñ.anurakkhe.
Evampi sabbabhūtesu,
Mānasā bhāvaye aparimānañ.
馬塔 呀塔 尼洋 鋪湯 阿優沙 也 咖鋪塔馬奴拉 K
也旺批 沙跋布貼蘇 馬那山 跋瓦也 阿帕利馬囊

Mettañ ca sabba lokasmiñ,
Mānasā bhāvaye aparimānañ.
Uddhañ adho ca tiriyañca,
Asambādhañ averañ asapattañ.
梅湯扯 沙跋羅咖斯敏 馬那山 跋瓦也 阿帕利馬囊
烏噶 阿兜 扯 梯利洋扯 阿山跋噶 阿威朗 阿沙帕湯

Titthañ carañ nisinna vā,
Sayāno vā yāvat'assa vigatamiddho.
Etañ satim adhittheyya,
Brahmañ etañ vihārañ idha māhu.
梯湯恰朗 尼希諾 瓦 沙呀諾 瓦 呀瓦塔舍 威嘎塔咪多
也湯 沙聽 阿地貼耶 布拉馬梅湯 威哈朗 伊達馬胡

Ditthiñ ca anupagamma sīlavā,

Dassanena sampanno.

Kāmesu vineyya gedhañ,

Na hi jātu gabbhaseyyaṃ punareṭṭi.

地聽扯 阿奴帕甘馬 希拉瓦 達沙內呢 山般諾

伽梅蘇 威內耶 給噹 那 嘻 加吐 嘎跋些洋 普那雷梯 梯

Etena sacca-vajjena sotthi te hotu sabbadā. (3x)

A 貼那 薩擦 瓦 J 那 艘提 T 火圖 薩把達

善求義利、領悟寂靜境界後應當作：有能力、正直、誠實，順從、柔和、不驕慢；

知足、易扶養，少事務、生活簡樸，

諸根寂靜、賢明，不無禮與不貪著居家；

只要會遭智者譴責，即使是小事也不做。願一切有情幸福、安穩！自有其樂！

凡所有的有情生類，動搖的或不動的，毫無遺漏，長的或大的，中的、短的、細的或粗的，

凡是見到的或沒見到的，住在遠方或近處的，已生的或尋求生出的，願一切有情自有其樂！

不要有人欺騙他人，不要輕視任何地方的任何人，不要以忿怒、瞋恚想，而彼此希望對方受苦！

正如母親對待自己的兒子，會以生命來保護唯一的兒子；也如此對一切生類培育無量之心！

以慈愛對一切世界培育無量之心，上方、下方及四方，無障礙、無怨恨、無敵對！

站立、行走、坐著或躺臥，只要他離開睡眠，皆應確立如此之念，這是他們於此所說的梵住。

不接受邪見，持戒，具足徹見，調伏對諸欲的貪求，確定不會再投胎！

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Dasa Dhamma Sutta 十法經

Evam me sutam: ekam samayam bhagavā Sāvattiyam

A 望 梅 素 當：A 剛 薩 馬 揚 帕 嘎 瓦 撒 瓦 體 楊

viharati Jetavane anāthapindikassa ārāme. Tatra kho

V 哈 拉 地 借 達 瓦 捏 阿 納 他 彬 迪 卡 色 阿 拉 梅。他 特 拉 口

bhagavā bhikkhu āmantesi: ‘Bhikkhavo’ti. ‘Bhadante’ti te

帕 嘎 瓦 比 庫 阿 曼 爹 西：‘比 卡 握’地。把 單 爹’地 爹

bhikkhu bhagavato paccassosum bhagavā etad-avoca:

比 庫 帕 嘎 瓦 鬥 帕 恰 叟 孫 帕 嘎 瓦 A 達 嗒 我 恰：

‘Dasayime, bhikkhave, dhammā pabbajitena abhinham

達 色 一 梅，比 卡 爲，當 馬 把 拔 吉 爹 呢 阿 賓 航

paccavekkhitabbā. Katame dasa? `Vevanniyamhi

把 恰 維 奇(ki)達 巴。卡 達 梅 達 色？維 萬 尼 揚 hi

ajjhupagato'ti pabbajitena abhinham paccavekkhitabbam;

阿 就 把 嘎 鬥’地 把 拔 吉 爹 呢 阿 賓 航 把 恰 維 奇(ki)達 邦；

`Parapatibaddhā me jīvikā'ti pabbajitena abhinham

把 拉 巴 地 拔 達 梅 幾 V 嘎’地 把 拔 吉 爹 呢 阿 賓 航

paccavekkhitabbam; `Añño me ākappo karanīyo'ti

把 恰 維 奇(ki)達 邦；’阿 尼 啣 梅 阿 卡 波 卡 拉 尼 啣’地

pabbajitena abhinham paccavekkhitabbam; `Kacci nu

把 拔 吉 爹 呢 阿 賓 航 把 恰 維 奇(ki)達 邦；’卡 其 努

kho me attā sīlato na upavadatī'ti pabbajitena abhinham

口 梅 阿 達 西 拉 豆 呢 烏 巴 瓦 答 地’地 把 拔 吉 爹 呢 阿 賓 航

paccavekkhitabbam; `Kacci nu kho maṃ anuvicca viññu

把 恰 維 奇(ki)達 邦；’卡 其 努 口 忙 阿 努 V 恰 v 牛

sabrahmacārī sīlato na upavadantī'ti pabbajitena abhinham

薩 不 拉 馬 恰 裏 亞 西 拉 豆 呢 烏 巴 瓦 但 地’地 把 拔 吉 爹 呢 阿 賓 航

paccavekkhitabbam; `Sabbhehi me piyehi manāpehi

把 恰 維 奇(ki)達 邦；’撒 配 hi 梅 比 耶 hi 馬 納 杯 hi

nānābhāvo vinābhāvo'ti pabbajitena abhinham

那 納 巴 我 V 那 把 我’地 把 拔 吉 爹 呢 阿 賓 航

paccavekkhitabbarā; `Kamassako'mhi kammadāyādo
把恰維奇(ki)達邦； ' 卡馬薩空 hi 卡馬達亞口

kamayoni kamma- bandhu kammapatisarano, yaṃ
卡馬啞尼 卡馬 班杜 卡馬八地撒拉耨 楊

kammaṃ karissāmi kalyānaṃ vā pāpakaṃ vā tassa dāyādo
康忙 卡裏薩米 卡裏亞囊 瓦 巴把康 瓦 達色 達雅鬥

bhaviṣṣāmi'ti pabbajitena abhinhaṃ paccavekkhitabbarā;
把 V 薩米 ' 地 把拔吉爹呢 阿賓航 把恰維奇(ki)達邦；

Kathambhutassa me rattindivā vītipatanti'ti pabbajitena
卡唐部達色 梅 拉定迪瓦 V 地把單地 ' 地 把拔吉爹呢

abhinhaṃ paccavekkhitabbarā; `Kacci nu kho'haṃ
阿賓航 把恰維奇(ki)達邦； ' 卡其 努 口 ' 航

suññāgāre abhiramāmi'ti pabbajitena abhinhaṃ
孫尼亞嘎雷 阿比拉米 ' 地 把拔吉爹呢 阿賓航

paccavekkhitabbarā; `Atthi nu kho me
把恰維奇(ki)達邦； ' 阿迪 努 口 梅

uttarimanussadhammā alamariyañāna- dassanaviseso
烏達裏馬努薩當馬 阿拉瑪力雅尼亞呢 達色呢衛瑟叟

adhigato, so'haṃ pacchime kāle sabrahmacārīhi puttho na
阿迪嘎鬥，搜 ' 航 把其梅 卡雷 薩不拉馬恰裏 hi 不透 呢

manku bhaviṣṣāmi'ti pabbajitena abhinhaṃ
曼古 八 V 薩米 ' 地 把拔吉爹呢 阿賓航

paccavekkhitabbarā.
把恰維奇(ki)達邦

Ime kho, bhikkhave, dasadhammā pabbajitena abhinhaṃ
paccavekkhitabbā'ti.

一梅口，比卡為，達色當馬 把拔吉爹呢 阿賓航

把恰維奇(ki)達把 ' 地

Idamavoca bhagavā. attamanā te bhikkhu bhagavato bhāsitaṃ
abhinandun'ti.

一達馬我恰 把嘎瓦 阿達馬納 爹 比庫 把嘎瓦豆

把西當 阿比難敦’地

Etena sacca-vajjena sotthi te hotu sabbadā. (3x)

A 貼那 薩擦 瓦 J 那 艘提 T 火圖 薩把達

如是我聞：一時，世尊住在沙瓦地城揭答林給孤獨園。於其處，世尊稱呼比庫們：「諸比庫。」那些比庫回答世尊：「尊者。」世尊如此說：「諸比庫，此十種法為出家人應當經常地省察。哪十種呢？

- 一、出家人應當經常地省察：『我已經捨離美好。』
- 二、出家人應當經常地省察：『我的生活依賴他人。』
- 三、出家人應當經常地省察：『我的行儀舉止應[與在家人不同。』
- 四、出家人應當經常地省察：『我是否不會因戒而譴責自己？』
- 五、出家人應當經常地省察：『有智的同梵行者檢問時，是否不會因戒而譴責我？』
- 六、出家人應當經常地省察：『一切我所喜愛、可意的會分散、別離。』
- 七、出家人應當經常地省察：『我是業的所有者，業的繼承者，以業為起源，以業為親屬，以業為皈依處。無論我所造的是善或惡之業，我將是它的承受者。』
- 八、出家人應當經常地省察：『我是如何度過日日夜夜呢？』
- 九、出家人應當經常地省察：『我是否樂於空閒處呢？』
- 十、出家人應當經常地省察：『我是否有證得上人法、能為聖者的殊勝智見呢？在我最後時刻，當同梵行者們問及時，我將不會羞愧？』

諸比庫，此十種法乃出家人應當經常地省察。」世尊如此說。那些比庫滿意與歡喜世尊之所說。

Mora-Paritta 孔雀護衛經

Udet'ayaṃ cakkhumā eka-rājā,
Harissa-vanno pathavippabhāso.

Tam tam namassāmi harissa-vannaṃ pathavippabhāsam.
Tay'ajja guttā viharemu divasaṃ.
Ye brāhmanā vedagū sabba-dhamme,
Te me namo te ca maṃ pālayantu.
Namatthu Buddhānaṃ, namatthu bodhiyā,
Namo vimuttānaṃ, namo vimuttiyā.
Imaṃ so parittaṃ katvā - moro carati esanā.

Etena sacca-vajjena sotthi te hotu sabbadā. (3x)

A 貼那 薩擦 瓦 J 那 艘提 T 火圖 薩把達

這位具眼者、獨一之王（太陽）升起，
金色且照耀大地，
我禮敬彼金色且照耀大地者，
願今天在您的守護下度過白天。
通達一切法的諸婆羅門，
我禮敬他們，願他們護佑我！
我禮敬諸佛，禮敬菩提；
我禮敬諸解脫者，禮敬解脫！
作此護衛後，孔雀前往覓食。

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Sugatovādaya 善逝教誡

Appamādena bhikkhave sampādettha
阿八馬爹呢 比卡維 三八爹特

Dullabho Buddhuppādo lokasmim
渡拉波 補度八都 咯卡斯名

Dullabho manussatta patilābho
渡拉波 馬努薩得 八地拉波

Dullabhā khana sampatti
渡拉八 卡呢 三巴迪

Dullabhā pabbajā
渡拉八 把八家

Dullabham saddhamma savanam
渡拉幫 薩達麼 薩瓦曩

Dullabho sappurisa samsevo
渡拉波 薩不裡色 桑謝我

Ārabhatha, nikkhamatha- yunjatha Buddha sāsane
阿拉派特，尼卡馬他特 - 運家特 補他 薩薩內

Dhunātha maccuno senam-nalāgāram va kunjaro
度那特 馬醋諾 謝囊 - 那拉嘎曩 瓦 困家咯

Yo imasmim dhamma vinaye- appamatto vihessati
啲 一馬斯名 當麼 V 那也- 阿把馬多 V 嘿薩地

Pahāya jati samsāram- dukkhassantam karissati
把哈亞 家地 桑薩曩 - 度卡三當 卡裡薩地

諸比丘，莫放逸，精勤奮鬥至成就吧！

稀有啊，佛出現於世；

稀有啊，今投生得人身；

稀有啊，得遇正確時機；

稀有啊，能成為出家人；

稀有啊，得以聽聞正法；

稀有啊，可以與善知識交往。

開始吧！向前（繼續），在佛陀的教法中奮鬥吧！

如大象摧毀竹房般的摧毀魔的逼迫。

在佛陀的法與律裡奮鬥的人，他將會拋棄這個輪回以及讓苦止息。

Devānumodanā 諸天隨喜

Ākāsatthā ca bhummatthā - devā nāgā mahiddhikā.
阿卡薩他 恰 不馬塔 - 爹瓦 那嘎 馬 hi 迪卡

Puññam tam anumoditvā - ciram rakkhantu Sambuddha - Sāsanam.

不娘 當 阿努莫迪圖阿 – 其讓 拉看度 薩撒囊

Ākāsatthā ca bhummatthā - devā nāgā mahiddhikā.

阿卡薩他 恰 不馬塔 – 爹瓦 那嘎 馬 hi 迪卡

Puññaṃ taṃ anumoditvā - ciraṃ rakkhantu Sambuddha - desanaṃ.

不娘 當 阿努莫迪圖阿 – 其讓 拉看度 三不達- 爹薩囊

Ākāsatthā ca bhummatthā - devā nāgā mahiddhikā,

阿卡薩他 恰 不馬塔 – 爹瓦 那嘎 馬 hi 迪卡

Puññaṃ taṃ anumoditvā - ciraṃ rakkhantu Sambuddha- sāvakaṃ

不娘 當 阿努莫迪圖阿 – 其讓 拉看度 三不達 - 薩瓦康

Ciraṃ rakkhantu maṃ paraṃ.

其讓 拉看度 忙 把讓

空居與地居 – 大力諸天. 龍，

隨喜功德後，恆守護佛教！

空居與地居 – 大力諸天. 龍，

隨喜功德後，恆守護佛法的傳揚！

空居與地居 – 大力諸天. 龍，

隨喜功德後，恆守護聲聞弟子！

恆守護我與他人！

Puññānumodanā 隨喜所累積的功德

Kappa-sata-sahassāni Solasāpi asaṃkhaye,

卡巴-薩達-薩哈薩尼 所拉薩比 阿桑卡也

Sambaraṃ bodhi-sambhāre, Āgato jāti jātisu,

三把讓 波迪 - 三把雷 阿嘎鬥 加地 加地素

Niyato buddha bhāvāya bhadda-kappe idh'anti me,

你尼鬥 不達 把瓦亞 把達-卡杯 一旦地梅

Bodhi-satto ca Metteyyo, Puññaṃ me anumodatu.

波迪-薩鬥 恰 梅爹啲 不娘 梅 阿努莫達度

在十六阿僧祇和十萬大劫裏，生生世世都累積菩提資糧，肯定會成佛，是這個賢劫裏的最後一尊佛，願彌勒菩薩隨喜我的功德。

Asmim vihāre ca ārāme Adhivatthā ca devatā
阿斯名 V 哈雷 恰 阿拉梅 阿迪瓦她 恰 爹瓦達

Anumoditvā imaṃ puññaṃ Rakkhantu jina sāsanaṃ.
阿努莫迪圖阿 一忙 不娘 拉看度 幾囊薩撒囊

願住在這寺院裏和園林裏的神明們隨喜這項功德後護持勝利者（佛陀）的教法。

Sabbe sattā ca majjhata Hitā ca ahitā ca me,
薩杯 薩達 恰馬加達 Hi 達 恰 阿 hi 達 恰 梅

Anumoditvā imaṃ puññaṃ Bujjhantu amataṃ padaṃ.
阿努莫迪圖阿 一忙 不娘 不將度 阿馬當 把當

願一切有情、無論是對我有益、無益或普通的都証悟不死（涅槃）之道。

Ettāvata ca amhehi - sambhataṃ puñña-sampadaṃ,
A 達瓦達 恰 安梅 hi – 三把當 不尼亞 - 三把當

Sabbe devā anumodantu - sabba-sampatti-siddhiyā.
薩杯 爹瓦 阿努莫丹度 – 薩巴-三把地- 西迪亞

Ettāvata ca amhehi - sambhataṃ puñña-sampadaṃ,
A 達瓦達 恰 安梅 hi – 三把當 不尼亞 - 三把當

Sabbe bhūtā anumodantu - sabba-sampatti-siddhiyā.
薩杯 不達 阿努莫丹度 – 薩巴-三把地- 西迪亞

Ettāvata ca amhehi - sambhataṃ puñña-sampadaṃ,
A 達瓦達 恰 安梅 hi – 三把當 不尼亞 - 三把當

Sabbe sattā anumodantu - sabba-sampatti-siddhiyā.
薩杯 薩達 阿努莫丹度 – 薩巴-三把地- 西迪亞

願一切神隨喜我們至今所累積的功德，願一切得成就！
願一切衆生隨喜我們至今所累積的功德，願一切得成就！
願一切有情隨喜我們至今所累積的功德，願一切得成就！

Idaṃ vo ñātināṃ hotu - sukhitā hontu ñātayo (x3)

一當 我 尼亞地囊 後度 – 素 Ki 達 洪度 尼亞達啲
回向此（功德）予我的親人，願他們快樂。

Patthanā 發願

Iminā puñña-kammena Mā me bāla-samāgamo
一米納 不尼亞-卡梅呢 馬 梅 八拉-薩馬嘎莫

Sataṃ samāgamo hotu Yāva nibbāna-pattiyā. (x3)
薩當 薩摩嘎莫 後度 亞瓦 尼巴納 - 把地亞

願以此功德，令我不遇愚人，令我親近智者，直到我証悟涅槃。

Idaṃ me puññaṃ āsavakkhayāvahaṃ hotu
一當 梅 不娘 阿色瓦卡亞瓦航 後杜

Sabbā dukkha pamuchātu
薩巴 度卡 把目恰度

願我以此功德，導向諸漏盡，解脫一切苦。

Imāya Dhammānudhamma patipattiya Buddhāṃ pūjemi
一馬雅 當馬努當麼 八地八地亞 不當 不接米

Imāya Dhammānudhamma patipattiya Dhammāṃ pūjemi
一馬雅 當馬努當麼 八地八地亞 當忙 不接米

Imāya Dhammānudhamma patipattiya Saṅghāṃ pūjemi
一馬雅 當馬努當麼 八地八地亞 桑康 不接米

Addhā imāya patipattiya jāti jarā maraṇāṃhā parimuccissāmi
阿達 一馬亞 八地八地亞 加迪 加拉 馬拉囊哈 把力母
其薩米

以此法隨法行，我禮敬佛！

以此法隨法行，我禮敬法！

以此法隨法行，我禮敬僧！

依此而行，我肯定將會解脫生、老、病、死！

Accaya Vivaraṇa 祈求寬恕

Kāyena vācā cittena - pamādena mayā kataṃ
卡耶納 瓦恰 其爹呢 - 巴馬爹呢 馬雅 卡當

Accayaṃ khama me Bhante - bhūri pañña Thathāgata
阿恰陽 卡 梅 班爹 - 不力 般尼亞 他它嘎德

Kāyena vācā cittena – pamādena mayā kataṃ
卡耶納 瓦恰 其爹呢-巴馬爹呢 馬雅 卡當

Accayaṃ khama me Dhamma – sanditthika akālika
阿恰陽 卡麼 梅 當麼 - 三底地款 阿卡裏可

Kāyena vācā cittena – pamādena mayā kataṃ
卡耶納 瓦恰 其爹呢 - 巴馬爹呢 馬雅 卡當

Accayaṃ khama me Saṅgha- puññakkhetta anuttara
阿恰陽 卡麼 梅 桑可 一不尼亞K德 阿努得樂

於身口意，因我疏忽所造，
請原諒我的過錯，世尊—廣慧、如來。
於身口意，因我疏忽所造，
請原諒我的過錯，佛法—當下可見、無時的。
於身口意，因我疏忽所造，
請原諒我的過錯，僧伽—無上的福田

分享功德以及互相原諒

禮敬者：Okāsa, vandāmi, Bhante.
哦卡色，萬達米班爹

尊者：Sukhī hotu, Nibbāna-paccayo hotu.
素 ki 後度，尼把那-帕恰喲 後度

禮敬者：Mayā kataṃ puññaṃ Sāminā anumoditabbaṃ.
馬雅 卡當 不娘 薩米納 阿努莫迪達邦

尊者：Sādhu! Sādhu! Anumodāmi.

薩度！薩度！阿努莫達米

禮敬者：Sāminā katam puññam mayham dātabbam.
薩米納 卡當 不娘 馬揚 嗒達邦

尊者：Sādhu! Anumoditabbam.
薩度！阿努莫迪達邦

禮敬者：Sādhu! Sādhu! Anumodāmi. Okāsa,
dvārattayena katam sabbam accayam khamatha me, Bhante.
薩度！薩度！阿努莫達米。哦卡色，讀哇拉達耶訥 卡
當 薩邦 阿恰楊 卡馬塔 梅 班爹

尊者：Khamāmi, khamitabbam.
卡馬米，卡馬迷達邦

禮敬者：Sādhu! Okāsa, khamāmi, Bhante.
薩度！哦卡色，卡馬米，班爹

尊者：Sukhī hontu, Nibbāna-paccayo hotu.
素 ki 後度，尼把那-帕恰喲 後度

禮敬者：請讓我禮敬尊者。

尊者：祝你快樂！願此成爲你成就涅槃的助緣。

禮敬者：請尊者隨喜我所作的功德。

尊者：善哉！善哉！我隨喜。

禮敬者：請尊者與我分享您所作的功德。

尊者：善哉！你應隨喜。

禮敬者：善哉！善哉！我隨喜。尊者，請原諒我由[身、語、意]
三門所作的一切過失。

尊者：我原諒你，你也應原諒我。

禮敬者：善哉！尊者，我原諒您。

尊者：祝你快樂！願此成爲你成就涅槃的助緣。

祝福

Dhammena nena matisiddha mudācitena
當梅呢 內呢 馬蒂希特 目達其爹呢

Buddhādi vatthu gata dhamma balena saddhīm
不達迪 瓦圖 嘎德 當麼 把雷呢 薩頂

Therā sabhotha Ariyadhamma yatinda nātho
爹拉 薩波特 阿裏亞當麼 亞丁德 那投

Dighāyukā bhavatha sādhu samiddha citto
迪卡又卡 把瓦特 薩度 薩米德 其鬥 (x3)

願代表最善、最上的三寶功德的力量，
以及這個很自然獲得的功德力與喜悅，
願最尊敬的聖法大長老圓滿他的善心願及長壽。(x3)

分享功德以及互相原諒

禮敬者：Okāsa, vandāmi, mathā.
哦卡色，萬達米 媽她

尼師：Sukhī hotu, Nibbāna-paccayo hotu.
素 ki 後度，尼把那-帕恰啞 後度

禮敬者：Mayā kataṃ puññaṃ mātiyā anumoditabbaṃ.
馬雅 卡當 不娘 馬地亞 阿努莫迪達邦

尼師：Sādhu! Sādhu! Anumodāmi.
薩度！薩度！ 阿努莫達米

禮敬者：Mātiyā kataṃ puññaṃ mayhaṃ dātabbaṃ.
馬地亞卡當 不娘 馬揚 嗒達邦

尼師：Sādhu! Anumoditabbaṃ.
薩度！阿努莫迪達邦

禮敬者：Sādhu! Sādhu! Anumodāmi. Okāsa,
dvāratayena kataṃ sabbaṃ accayaṃ khamatha me, mathā.
薩度！薩度！ 阿努莫達米。 哦卡色，讀哇拉達耶訥
卡當 薩邦 阿恰楊 卡馬特 梅 媽她

尼師：Khamāmi, khamitabbaṃ.
卡馬米，卡馬迷達邦

禮敬者：Sādhu! Okāsa, khamāmi, mathā.

薩度！哦卡色，卡馬米，媽她

尼師：Sukhī hontu, Nibbāna-paccayo hotu.

素 ki 後度，尼把那-帕恰啲 後度

禮敬者：請讓我禮敬尼師（媽媽）。

尼師：祝你快樂！願此成爲你成就涅槃的助緣。

禮敬者：請尼師（媽媽）隨喜我所作的功德。

尼師：善哉！善哉！我隨喜。

禮敬者：請尼師（媽媽）與我分享您所作的功德。

尼師：善哉！你應隨喜。

禮敬者：善哉！善哉！我隨喜。尼師（媽媽），請原諒我由[身、語、意]三門所作的一切過失。

尼師：我原諒你，你也應原諒我。

禮敬者：善哉！尼師（媽媽），我原諒您。

尼師：祝你快樂！願此成爲你成就涅槃的助緣。

長者祝福

Sabbītiyo vivajjantu Sabba-rogo vinassatu,

薩比低啲 V 瓦將杜 薩巴-咯夠 V 那色度

Mā te bhavatv. antarāyo Sukhī dīghāyuko bhava

馬爹 八瓦端達拉啲 素 ki 迪嘎又口 八瓦

願諸災免離、願諸疾消失；

願你無障礙，得快樂長壽

Bhavadu sabba-maṅgalaṃ Rakkhantu sabba- devatā

把瓦杜 薩巴-忙嘎朗 拉看杜 薩巴-爹瓦達

Sabba-buddhānubhāvena Sadā sotthi bhavantu te

薩巴 -不達努把爲呢 薩達 搜地巴萬度 爹

Bhavadu sabba-maṅgalaṃ Rakkhantu sabba- devatā

把瓦杜 薩巴-忙嘎朗 拉看杜 薩巴-爹瓦達

Sabba-dhammānubhāvena Sadā sotthi bhavantu te
薩巴 – 當馬努把為呢 薩達 搜地巴萬度 爹

Bhavatu sabba-maṅgalaṃ Rakkhantu sabba- devatā
把瓦杜 薩巴-忙嘎朗 拉看杜 薩巴-爹瓦達

Sabba-saṅghānubhāvena Sadā sotthi bhavantu te
薩巴 – 桑卡努把為呢 薩達 搜地巴萬度 爹

願得諸吉祥，願諸天守護；
依諸佛威力，願你常平安。
願得諸吉祥，願諸天守護；
依諸法威力，願你常平安。
願得諸吉祥，願諸天守護；
依諸僧威力，願你常平安。

Abhivadāna sīlissa niccaṃ vaddhā pacayano
阿比瓦達呢 西麗色 尼強 瓦達 臥恰亞諾

Cattāro Dhammā vaddhanti – āyu, vanno, sukhaṃ, balaṃ
恰達柔 當馬 瓦但地 – 阿又， 萬諾， 素康， 八浪

Āyurārogya sampatti, sagga sampatti.me.va ca,
阿又咯 gi 阿 三巴地， 撒嘎 三巴地梅瓦恰

Atho nibbāna sampatti , Iminā te samijjhatu
阿透 尼巴呢 三把， 一米納 爹 薩米加杜

好樂禮敬者，常尊於長老，
四法得增長 – 壽、美、樂與力
透過這項（功德），願你獲得長壽、健康、
投生天趣、然後証悟涅槃。

Evening Chanting

晚 課

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMĀSAMBUDHASSA

那摩 答色 八咖瓦多 阿臘哈多 三瑪三不達色

禮敬世尊、阿羅漢、全自覺者

Ārāḍhanā 邀請

Yāvata Bhagavā loke tittheyya tava sāsanaṃ
亞瓦德 八咖瓦 略給 地爹亞 達瓦 撒薩囊

Tāvataṃ patiganhātu-pujā lokānukampayā
達瓦大 把地趕哈度 - 補加 咯卡努看趴亞

世尊，只要您的教法還住於世間的時候，願您出於對世間的悲憫而接受供養。

1. 供燈

Gandha telappadittena dīpena tama dhamṣinā
趕得 爹樂把地跌呢 地杯呢 達麼 但西那

Tiloka dīpaṃ Sambuddhaṃ pujayāmi tamonudaṃ.
地咯可 地幫 三補當 補加亞米 達磨努當

以這驅除黑暗的燃燒油燈，我供養滅除（無明）黑暗三界燈正覺佛陀。

2. 供香

Sugandhikāya vadaṇaṃ ananta guna gandhināṃ
素趕地卡亞 瓦德囊 阿南得 古呢 趕地囊

Sugandhināhaṃ gandhena – pūjāyami Tathāgataṃ
素趕地那航 趕爹呢 – 不加亞米 達它嘎當

我以此香供養具足無量功德身語香的如來。

3.供水

Sugandham sītaṃ kappam-pasanna madhuraṃ subham
素趕當 西達浪 卡幫 把三那 馬度嚷 素幫

Pānīya metaṃ Bhagavā patiganhātu muttama
把尼亞 美當 帕咖瓦 把地幹哈度 目達麼

世尊，至上者，願您接受此清香、清涼、舒適、澄淨、甘甜與清淨之水。

4.供非時漿

Adhivāsetu no Bhante-gilana paccayāṃ imam
阿地瓦謝度 諾 班爹- 奇(gi)拉呢 把查樣 一忙

Anukampaṃ upādāya patiganhātu muttama
阿努看幫 烏把達亞 把地趕哈度 母達馬

世尊，至上者，願您出於對我們的悲憫而接受此備好的非時漿。

5.供花

Vanna-gandha-gunopetaṃ Etaṃ kusuma santatiṃ
完呢- 趕特-古諾杯當 A 當 庫素麼 三達定

Pujayāmi Munindassa Siri-pāda saroruhe
補加亞米 目您達色 西麗- 把得 薩咯如黑

Pūjemi Buddhāṃ Kusumena nena
補街米 補當 庫素梅呢 內呢

Puññaṃ me tena labhāmi mokkham
補捏那 梅 爹呢 拉八蜜 磨康

Pupphaṃ milāyati yathā idaṃ me
不旁 米拉亞地 亞他 依當 梅

Kāyo tathā yāti vināsbhāvaṃ
卡啲 達他 亞地 V 那薩帕王

我將這具足色德質的花聚供養于牟尼王（佛陀）的蓮足。
我供養花給佛陀，以我的這種功德使我能獲得解脫（輪回）；
猶如這些花將會枯萎，我的身體也將會走向毀滅。

禮敬佛陀

Iti pi so Bhagavā Arahaṃ, Sammāsambuddho, Vijjācarana sampanno,
Sugato, Lokavidū, Anuttaro purisa damma sārathi, Satthā
devamanussānaṃ, Buddho, Bhagavā ti.

依弟比 叟 臥卡哇 阿臘漢，三瑪三不多，V 家恰臘那 三般諾，
速卡多，羅卡 V 杜，阿努達羅 不立沙 唐瑪 沙臘弟，薩他 爹哇
瑪努沙囊，不多，臥卡瓦 弟。

世尊即是：阿羅漢、全自覺者、明行足、善逝、世間解、無上
調禦丈夫、天人師、佛陀、世尊。

Buddhaṃ jīvita pariyantaṃ saraṇaṃ gacchāmi
補當 幾 V 得 把力依安當 薩拉囊 咖查米

Ye ca Buddhā atītā ca ye ca Buddhā anāgatā
也 恰 補達 阿地達 恰 也 恰 補達 阿那嘎達

Paccuppanā ca ye Buddhā ahaṃ vandāmi sabbadā
把粗般那 恰 也 補達 阿航 完達米 薩八達

Natthi me saraṇaṃ aññaṃ Buddho me saraṇaṃ varam
那地 梅 薩拉囊 安尼揚 補多 梅 薩拉囊 瓦讓

Etena saccavajjena hotu me jayamangalaṃ
A 爹呢 薩恰瓦街呢 後度 梅 加亞忙咖浪

Uttamaṅgena vande haṃ pādapaṃsu varuttamaṃ
烏達忙給呢 完爹 航 把德幫素 瓦如德忙

Buddhe yo kalito doso Buddho khamatu taṃ mamaṃ.
補爹 啲卡力鬥 都艘 補多 卡馬度 當 馬忙

直至命終我皈依佛陀，我時刻皆禮敬過去諸佛、未來諸佛、以及現在諸佛。我沒有其它的皈依，佛陀是我至上的皈依；以此真實語，願我得到吉祥勝利。我以頭禮敬最上者足上之塵；若我對佛陀[所作的]一切錯誤與過失，願佛陀原諒我。

禮敬法

Svakkhāto Bhagavatā Dhammo, Sandhitthiko, Akāliko, Ehipassiko, Opanayiko, Paccattam veditabbo vinnūhī 'ti.

蘇瓦卡鬥 臥卡瓦達 當摩，三替地口，阿卡裡口，A 嘻(hi)把西口，哦把那依口，把恰當 威地達波 V 扭喜(hi)地。

世尊所善說的法、現前可見、無過時的、請來看、導向、為每個智者皆能證知的。

Dhammam jīvita pariyaṅgam saraṇam gacchāmi

當忙 幾 V 得 把力依安當 薩拉囊 咖查米

Ye ca Dhammā atītā ca ye ca Dhammā anāgatā

也 恰 當馬 阿地達 恰 也 恰 當馬 阿那嘎達

Paccuppanṇā ca ye Dhammā ahaṃ vandāmi sabbadā

把粗般那 恰 也 當馬 阿航 完達米 薩八達

Natthi me saraṇam aññaṃ Dhammo me saraṇam varaṃ

那地 梅 薩拉囊 安尼揚 當摩 梅 薩拉囊 瓦讓

Etena saccavajjena hotu me jayamangalam

A 爹那 薩恰瓦街那 後度 梅 加亞忙 咖浪

Uttamaṅgena vande haṃ dhammam ca tividham varaṃ

烏達忙給呢 完爹 航 當忙 恰 地 V 唐 瓦嚷

Dhamme yo kalito doso Dhammo khamatu taṃ mamaṃ.

當梅 啣 卡力鬥 都艘 當摩 卡馬度 當馬忙

直至命終我皈依法。我時刻皆禮敬過去諸法、未來諸法、以及現在諸法。我沒有其它的皈依，法是我至上的皈依；以此真實語，願我得到吉祥勝利。

我以頭禮敬三種與最上之法；若我對法[所作的]一切錯誤與過失，願法原諒我。

禮敬僧

Supatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho, ujupatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho, Ñāyapatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho, sāmicipatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho. Yadidaṃ cattāri purisa yugāni attha purisa puggalā, esa Bhagavato sāvaka saṅgho, āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhineyyo, anjalikaraniyo, anuttaraṃ, puññakkhettaṃ lokassaṭṭhi.

速把地般諾 臥卡瓦多 薩瓦卡桑口，烏足八地般諾 臥卡瓦多 薩瓦卡桑口，尼亞呀把地般諾 帕卡瓦多 薩瓦嘎桑口，薩米起把地般諾 臥卡瓦多 薩瓦卡桑口。亞地當 恰他力 不裡薩 又嘎尼 阿他不裡薩 不嘎拉，A 薩 臥卡瓦多 薩瓦卡桑口，阿呼內啣，把呼內啣，達奇(ki)內啣，安家裡卡拉尼啣，阿努達浪 補你亞給當 咯卡薩地。

世尊的聲聞僧眾是善於行道；世尊的聲聞僧眾是正直行道；世尊的聲聞僧眾是真實行；世尊的聲聞僧眾是正當行道的；即四雙八輩的世尊的聲聞僧眾，是應供養、應供奉者、應施於者、應合掌（禮敬）者，為世間無上的福田。

Saṅghaṃ jīvita pariyaṅgaṃ saraṇaṃ gacchāmi
桑康 幾 V 得 八力依安當 薩拉囊 咖查米

Ye ca Saṅghā atītā ca ye ca Saṅghā anāgātā
也 恰 桑卡 阿地達 恰 也 恰 桑卡 阿那嘎達

Paccuppanā ca ye Saṅghā ahaṃ vandāmi sabbadā
把粗般那 恰 也 桑卡 阿航 完達米 薩八達

Natthi me saraṇaṃ aññaṃ Saṅgho me saraṇaṃ varaṃ
那地 梅 薩拉囊 安娘 桑口 梅 薩拉囊 瓦讓

Etena saccavajjena hotu me jayamangalaṃ
A 爹呢 薩擦瓦街呢 後度 梅 加亞忙咖浪

Uttamaṅgena vande haṁ Saṅghaṁ ca tividhottamaṁ
烏達忙給呢 完爹 航 桑康 恰 地 V 哆德忙

Saṅge yo kalito doso Saṅho khamatu taṁ mamaṁ.
桑給 啲 卡力鬥 都艘 桑口 卡馬度 當 馬忙

直至命終我皈依僧。

我時刻皆禮敬過去僧、未來僧以及現在僧。

我沒有其它的歸依，僧是我至上的歸依；

以此真實語，願我得到吉祥勝利。

我以頭禮敬三種至上之僧；若我對僧[所作的]一切錯誤與過失，
願僧原諒我。

Cetiya Vandana 禮敬塔等

Vandāmi cetiyaṁ sabbaṁ Sabba thānesu patitthitaṁ
萬達米 切地楊 薩幫 薩巴 他內素 把地提當

Sarīrika dhātu-mahā bodhiṁ Buddha rupaṁ-sakalaṁ sadā
薩裏利可 達度 - 馬哈 波叮 普德 如幫 - 薩卡朗 色達

我至誠禮敬豎立於各處的塔、舍利、大菩提樹、佛像。

Bodhi Vandana 禮敬菩提樹

Yassa mūle nisinnova Sabbāri vijayam akā
亞色 目雷 尼希耨哇薩巴裏 V 加楊 阿卡

Patto sabbaññu-taṁ satthā Vande taṁ bodhi padapaṁ
巴豆 薩巴牛-當 薩他 萬爹當 波迪 把德邦

Ime ete māha Bodhi Loka nāthena pūjitā
一梅 A 爹 馬哈 波迪 咯可 那貼呢 不及達

Ahaṁpi namassāmi Bodhi Rājā namathu te
阿航比 那馬薩米 波迪 拉加 那馬土 爹

導師坐在它的下面戰勝了一切敵、証悟了一切知，我禮敬此菩提樹。這是世間守護者（佛陀）禮敬的大菩提樹，我也禮敬你。願禮敬你 - 偉大的菩提樹。

禮敬四個聖地

Māyā suto sugata sākiya sīhanātho
瑪亞 蘇門 蘇嘎德 薩奇(ki)亞 稀哈那拖

Jātakkhane sapadasā vabhi saṅkamitvā
家達卡內 薩八達薩 瓦比 桑卡米杜瓦

Yasmim udirayigiraṃ vara Lumbinimhi
亞斯名 烏迪拉伊其(gi)嘎 瓦拉 輪比寧喜(hi)

Taṃ jāta cetiya maham siraṣā namāmi
當 家德 切迪亞 馬航 西拉薩 那馬咪

輪毗尼園是摩耶夫人的兒子 - 悉達多 喬達摩 - 釋迦族的最上者，在誕生的時刻，站在園裡，行走七步，宣說‘我是世間的最上者’的地方。在這個殊聖的地方，建造了佛塔，我虔誠的禮敬它。

Yasmim nisajja vajirāsana bandhanena
亞斯名 尼撒家 瓦及拉色呢 般他內呢

Jetvā savāsana kilesa balaṃ munindo
接度瓦 薩瓦色呢 奇(ki) 雷色 八浪 目您多

Sambodhi ṇāna mavagamma vihāsi sammā
三博迪 你亞呢 馬瓦嘎麼 V 哈西 三馬

Taṃ bodhi cetiya maham siraṣā namāmi
當 博體 切體亞 馬航 西拉薩 那馬咪

這是最上者以坐住不動搖的姿勢，以他的精進證得了一切之智，戰勝了所有的煩惱柱子的地方。在這個殊聖的地方，建造了佛塔，我虔誠的禮敬它。

Saṅkampayaṃ dasa sahasṣiya loka dhātum

桑康臥洋 達色 薩哈西亞 羅可 答嚨

Desesi yatra Bhagavā vara Dhamma Cakkham
爹謝希 亞特拉 臥卡瓦 瓦拉 當麼 查康

Bārānāsī pura samīpa vane migānaṃ
八拉那西 不拉 薩咪八 瓦內 咪嘎囊

Taṃ Dhamma cetiya maham siraṣā namāmi
當 當馬 切體亞 馬航 西拉薩 那馬咪

這是最上者 - 全自覺者讓十千的世界震動，第一次說法 - 在靠近 Benares 鹿野苑開示轉法輪的地方。在這個殊聖的地方，建造了法塔，我虔誠的禮敬它。

Katvāna loka hita matta hitanca Nātho
卡特瓦呢 咯可 喜(hi)得 馬德 喜(hi)談恰 納托

Āsītikova Upavattana Kānanamhi
啊西地口瓦 烏把瓦達呢 卡那囊喜(hi)

Yasmiṃ nipajjagatavā nirupādhisesaṃ
亞思名 尼臥家嘎達瓦 尼如臥地謝桑

Nibbāna cetiya maham siraṣā namāmi
你八那呢切體亞 馬航 西拉薩 那馬咪

這是世間的引導者 - 全自覺者完成他自身以及世間所有的利益後，八十歲時，在 Upavattana Sala 林入般涅槃的地方。在這個殊聖的地方，建造了涅槃塔，我虔誠的禮敬它。

對三寶最高的禮敬

Buddha dhammā ca Pacceka Buddha Saṅghā ca sāmikā
不達 當瑪 查把切卡 不達 桑卡 恰 撒米卡

Dāso vāhasmi metesaṃ - gunaṃ thātu sire sadā
答索 哇哈思米 梅爹桑- 古囊 他度 希雷 薩達

Tisaranam tilakkhanūpekkham-Nibbānamantimam sukham -
地薩臘囊 地拉卡努杯康 - 尼八囊滿地忙 蘇康

Suvande sirasā niccaṃ – labhāmi tividdhā maham
蘇嚩爹 希拉撒 尼腔 - 拉巴米 地 V 他 瑪航

Tisaranam ca sire thātu - sire thātu tilakkhanam
地薩臘囊 恰 希雷 他度 - 希雷 他度 地拉卡囊

Upekkhā ca sire thātu – Nibbānam thātu me sire
烏別卡 恰 希雷 他度 - 你八囊 他度 梅 希雷

Buddhe sakarune vande – Dhamme pacceka sambuddhe
不爹 薩咖如叻 嚩爹 - 當梅 八切可 三不爹

Saṅghe ca sirasā yeva-tidhā niccaṃ namāmaham
桑給 恰 西拉薩 耶哇 - 迪他 你腔 那瑪瑪航

Namāmi sattunovādappamada vacanantimam
那瑪米 薩度諾哇達阿八瑪達 哇查難地忙

Sabbe pi cetiye vande upajjhā cariyē mamam
薩別 比 切地耶 萬爹 烏八加 查麗耶 瑪忙

Myham panāma tejena – cittaṃ pāpehi mucatanti
馬揚 八拿麼 爹接呢 - 奇當 把杯喜(hi) 目查丹地

佛陀、佛法、辟支佛以及僧伽，（他們）全都是我的主人，我就像是僕人一樣。

願他們的功德永遠是在最頂峰的，（他們）是我最高的禮敬。

三皈依、三種捨相，捨以及涅槃是最終的幸福是我至上 - 不變的禮敬！以此功德，願我得以證得道果。

願三寶成爲我的最上、最安穩。願三種相是我最高的意念。願捨是最珍貴的美德。以及願涅槃是我最高的目標。

所有慈悲的佛陀 - 他們所教導的法，所有的辟支佛以及僧伽以言語及意念的行為，我永遠的禮敬

我以頭面禮敬我的導師最後的話語：“精勤奮鬥吧！”

我禮敬所有的塔。我恭敬的禮敬我的導師以及戒師，以此恭敬的威力，願我的心擺脫所有的不善的念頭。

Cuddasa Buddha-Ñāṇāni 佛陀的 14 種智

1. Dukkhe ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
杜給 你亞囊 不達 你亞囊
2. Dukkha samudaye ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
杜可 撒母達耶 你亞囊 不達 你亞囊
3. Dukkha nirodhe ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
杜可 尼咯爹 你亞囊 不達 你亞囊
4. Dukkha nirodhā gāmini patipadāya ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
杜可 尼咯達 嘎米尼 八地八達雅 你亞囊 不達 你亞囊
5. Attha patisambhida ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
阿特 八梯三比爹 你亞囊 不達 你亞囊
6. Dhamma patisambhida ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
當麼 八地三比爹 你亞囊 不達 你亞囊
7. Nirutti patisambidhe ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
尼如地 八地三比爹 你亞囊 不達 你亞囊
8. Patibhāna patisambhida ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
八地臥呢 八地三比爹 你亞囊 不達 你亞囊
9. Indriya paropariyatte ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
因迪立亞 八羅八裡亞爹 你亞囊 不達 你亞囊
10. Sattānaṃ āsayānusaye ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
薩達囊 阿薩亞努薩也 你亞囊 不達 你亞囊
11. Yamaka pātihāriye ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
亞麻可 八地哈裡也 你亞囊 不達 你亞囊
12. Mahākarunā samāpattiyā ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
馬哈卡如那 撒馬八地亞 你亞囊 不達 你亞囊
13. Sabbaññuta ñāṇaṃ Buddha ñāṇaṃ
薩八牛德 你亞囊 不達 你亞囊
14. Anāvaraṇa Buddha ñāṇaṃ
阿拿瓦拉呢 你亞囊 不達 你亞囊

Imāni cuddasa Buddha ñāṇāni. Imesaṃ attha ñāṇāni sāvaka
sādhāranāni, cha ñāṇāni, asādhāranāni sāvakehi. Imehi cuddasa

Buddha ñānehi samannāgatam Sammāsambuddham Bhagavantam
sirasā namāmi.

一馬尼 粗達色 不達 你亞那尼。 一美桑 阿特 你亞那你 薩瓦卡
撒達拉那你，恰 你亞那尼，阿薩達拉那尼 薩瓦給喜(hi)。一美
喜(hi) 粗達色 不達 你亞內喜(hi) 三馬拿嘎當 三馬三補當 臥嘎彎
當 西拉薩 那馬咪

1. 苦智是佛陀之智，
2. 苦集智是佛陀之智，
3. 苦滅是佛陀之智
4. 導致苦滅之道是佛陀之智；
5. 義無礙解智是佛陀之智，
6. 法無礙解智是佛陀之智，
7. 辭無礙解是佛陀之智，
8. 辯無礙解是佛陀之智；
9. 根上下智是佛陀之智，
10. 有情意樂隨眠智是佛陀之智，
11. 雙神變是佛陀之智，
12. 大悲等至智是佛陀之智，
13. 一切知智是佛陀之智，
14. 無障礙智是佛陀之智。

這些是十四種佛陀之智。其中八種智為弟子所共通，六種智為
弟子所不共。我頭面禮敬具足此十四種佛陀之智的全自覺者、
世尊。

Devaradhana 邀請諸天

Samantā cakka-vālesu
薩曼達 恰可- 瓦雷素

Atr'agacchantu devatā
阿特拉嘎墻度 爹瓦達

Saddhammam Muni-rajassā
薩當忙 目尼- 拉加薩

Sunantu sagga-mokkhaḍaṃ

素難度 薩嘎-莫卡當

Parittassavana-kalo ayam bhadantā

把利德薩瓦呢-卡咯 阿楊 把單達

Parittassavana-kalo ayam bhadantā

把利德薩瓦呢-卡咯 阿楊 把單達

Paritta Dhammassavana-kalo ayam bhadantā

把利德 當麼薩瓦呢-卡咯 阿楊 把單達

願普輪圍界，諸天來聆聽，牟尼王正法，導生天. 解脫！大德們，
這是聆聽護衛經的時候！（三遍）

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMĀSAMBUDHASSA

那摩 答色 八咖瓦多 阿臘哈多 三瑪三不達色

禮敬世尊、阿羅漢、全自覺者

禮敬佛陀

Iti pi so Bhagavā Arahaṃ, Sammāsambuddho, Vijjācarana sampanno,
Sugato, Lokavidū, Anuttaro purisa damma sārathi, Satthā
devamanussānaṃ, Buddho, Bhagavā ti.

依弟比 叟 臥卡哇 阿臘漢，三瑪三不多，V 家恰臘那 三般諾，
速卡多，羅卡 V 杜，阿努達羅 不立沙 唐瑪 沙臘弟，薩他 爹哇
瑪努沙囊，不多，臥卡瓦 弟。

世尊即是：阿羅漢、全自覺者、明行足、善逝、世間解、無上
調禦丈夫、天人師、佛陀、世尊。

禮敬法

Svakkhāto Bhagavatā Dhammo, Sandhitthiko, Akāliko, Ehipassiko,
Opanayiko, Paccattaṃ veditabbo vinnūhī 'ti.

蘇瓦卡門 臥卡瓦達 當摩，三替地口，阿卡裡口，A 嘻(hi)把西
口，哦把那依口，把恰當 威地達波 V 扭喜(hi)地。

世尊所善說的法、現前可見、無過時的、請來看、導向、為每
個智者皆能證知的。

禮敬僧

Supatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho, ujupatipanno Bhagavato
sāvaka saṅgho, Nāyapatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho,
sāmicipatipanno Bhagavato sāvaka saṅgho. Yaddidaṃ cattāri purisa
yugāni attha purisa puggalā, esa Bhagavato sāvaka saṅgho, āhuneyyo,
pāhuneyyo, dakkhineyyo, anjalikaraniyo, anuttaram, puññakkhettaṃ
lokassati.

速把地般諾 叭卡瓦多 薩瓦卡桑口，烏足八地般諾 叭卡瓦多 薩瓦卡桑口，尼亞呀把地般諾 帕卡瓦多 薩瓦嘎桑口，薩米起把地般諾 叭卡瓦多 薩瓦卡桑口。亞地當 恰他力 不裡薩 又嘎尼 阿他不裡薩 不嘎拉，A 薩 叭卡瓦多 薩瓦卡桑口，阿呼內啲，把呼內啲，達奇(ki)內啲，安家裡卡拉尼啲，阿努達浪 補你亞給當 咯卡薩地。

Etena sacca-vajjena pātu tvam ratanatayam. (x3)

A 爹呢 薩恰-瓦接呢 八度 端 拉達納達揚

世尊的聲聞僧眾是善於行道；世尊的聲聞僧眾是正直行道；世尊的聲聞僧眾是真實行；世尊的聲聞僧眾是正當行道的；即四雙八輩的世尊的聲聞僧眾，是應供養、應供奉者、應施於者、應合掌（禮敬）者，為世間無上的福田。

藉這真實的話語，願三寶保佑你！（x3）

SUTTA 經

Mahā-maṅgala Sutta 大吉祥經

Evam me suttaṃ: ekam samayaṃ Bhagavā Sāvattiyaṃ viharati
Jetavane Anāthapindikassa ārāme. Atha kho aññatarā devatā
abhikkantāya rattiyā abhikkanta-vannā kevala-kappaṃ Jeta-vanaṃ
obhāsetvā yena Bhagavā tena upasaṅkami upasaṅ- kamitvā
Bhagavantam abhivādetvā ekam.antaṃ atthāsi. Ekam. antaṃ thitā
kho sā devatā Bhagavantam gāthāya ajjhabhāsi:

Bahū devā manussā ca
Maṅgalāni acintayum,
Ākaṅkhamānā sothhānaṃ
Brūhi maṅgalam.uttamaṃ.

Asevanā ca bālānaṃ
Panditānañ.ca sevanā,
Pūjā ca pūjanīyaṇaṃ
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Patirūpa-desa-vāso ca
Pubbe ca kata-puññatā,
Atta-sammā-panīdhi ca
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Bāhu-saccañ.ca sippañ.ca
Vinayo ca susikkhito,
Subhāsītā ca yā vācā
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Mātā-pitu-upatthānaṃ
Putta-dārassa saṅgaho,
Anākulā ca kammantā

Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Dānaṃ.ca dhamma-cariyā ca
Ñātakānaṃ.ca saṅgaho,
Anavajjāni kammāni
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Ārati virati pāpā
Majja-pānā ca saññaṃ,
Appamādo ca dhammesu
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Gāravo ca nivāto ca
Santutthi ca kataññutā,
Kālena dhamma-savanaṃ
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Khantī ca sovacassatā
Samaṇānaṃ.ca dassanaṃ,
Kālena dhamma-sākacchā
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Tapo ca brahma-cariyaṃ.ca
Ariya-saccāna'dassanaṃ,
Nibbāna-sacchi-kiriyā ca
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Phutthassa loka-dhammehi
Cittaṃ yassa na kampati,
Asokaṃ virajaṃ khemaṃ
Etaṃ maṅgalam.uttamaṃ;

Etādisāni katvāna sabbattha.m.aparājitā,
Sabbattha sotthiṃ gacchanti - taṃ tesāṃ maṅgalam.uttamaṃ'ti.

Etena sacca-vajjena sotthi te hotu sabbadā. (3x)

如是我聞：一時，世尊住在沙瓦提城揭答林給孤獨園。當時，在深夜，有位容色殊勝的天人照亮了整座揭答林，來到世尊之處。來到之後，禮敬世尊，然後站在一邊。站在一邊的那位天人以偈頌對世尊說：

「衆多天與人，思惟諸吉祥，

希望得福祉，請說最吉祥！」（世尊說：）

「不親近愚人，應親近智者，敬奉可敬者，此爲最吉祥。
居住適宜處，往昔曾修福，自立正志願，此爲最吉祥。
博學技術精，善學於律儀，所說皆善語，此爲最吉祥。
奉侍父母親，愛護妻與子，做事不混亂，此爲最吉祥。
佈施與法行，接濟諸親族，行爲無過失，此爲最吉祥。
遠離. 離惡事，自製不飲酒，於法不放逸，此爲最吉祥。
恭敬與謙虛，知足與感恩，適時聽聞法，此爲最吉祥。
忍耐與柔順，得見諸沙門，適時討論法，此爲最吉祥。
苦行與梵行，徹見諸聖諦，證悟於涅槃，此爲最吉祥。
接觸世間法，心毫不動搖，無愁. 無染. 安，此爲最吉祥。
依此實行後，各處無能勝，一切處平安，是其最吉祥！」

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Ratana Sutta 寶經

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
Bhummāni vā yāni va antalikkhe,
Sabbe'va bhūtā sumanā bhavantu,
Atho'pi sakkacca sunantu bhāsitaṃ.

Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe,
Mettaṃ karotha mānusiya pajāya,
Divā ca ratto ca haranti ye baliṃ,
Tasmā hi ne rakkhatha appamattā.
Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā hurāṃ vā,

Saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ,
Na no samaṃ atthi Tathāgatena,
Idam'pi Buddhē ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ,
Yad.ajjhagā sakya-munī samāhito,
Na tena dhammena samatthi kiñci,
Idam'pi Dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Yaṃ Buddha-settho parivannayī sucim,
samādhim.ānantarikaññam.āhu,
Samādhinā tena samo na vijjati,
Idam'pi Dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Ye puggalā attha sataṃ pasatthā,
Cattāri etāni yugāni honti,
Te dakkhineyyā Sugatassa sāvakā,
Etesu dinnāni mahapphalāni;
Idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Ye suppayuttā manasā dalhena,
Nikkāmino Gotama-sāsanamhi,
Te patti-pattā amataṃ vigayha,
Laddhā mudhā nibbutim bhuñjamānā;
Idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Yath'inda-khīlo pathavim sito siyā,
Catubbhi vātebhi asampakampiyo,
Tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi,
Yo ariya-saccāni avecca passati;
Idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,

Etena saccena suvatthi hotu.

Ye ariya-saccāni vibhāvayanti,
Gambhīra - paññena sudesitāni,
Kiñcāpi te honti bhusaṃ pamattā,
Na te bhavaṃ atthamam.ādiyanti;
Idam'pi Saṅghe ratanaṃ pañītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Sahāv'assa dassana-sampadāya,
Tay'assu dhammā jahitā bhavanti,
Sakkāya-ditthi vicikicchitañ.ca,
Sīlabbataṃ vā'pi yad.atthi kiñci,
Catūh'apāyehi ca vippamutto,
Cha cābhithānāni abhabbo kātum;
Idam'pi Saṅghe ratanaṃ pañītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakam,
Kāyena vācā uda cetasā vā,
Abhabbo so tassa paticchādāya,
Abhabbatā dittha-padassa vuttā;
Idam'pi Saṅghe ratanaṃ pañītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Vanappagumbe yathā phussitagge,
Gimhāna-māse pathamasmiṃ gimhe,
Tathūpamaṃ dhamma-varaṃ adesayī,
Nibbāna-gāmiṃ paramaṃ hitāya,
Idam'pi Buddhhe ratanaṃ pañītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Varo varaññū varado varāharo,
Anuttaro dhamma-varaṃ adesayī,
Idam'pi Buddhhe ratanaṃ pañītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Khīnaṃ purānaṃ navaṃ n'atthi sambhavaṃ, viratta-cittā āyatike
bhavasmim, Te khīna-bījā avirūlhi-chandā, nibbanti dhīrā yathā'yaṃ
padīpo,
Idam'pi Saṅghe ratanaṃ pañītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
Bhummāni vā yāni va antalikkhe,
Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ,
Buddhaṃ namassāma suvatthi hotu.

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
Bhummāni vā yāni va antalikkhe;
Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ,
Dhammaṃ namassāma suvatthi hotu.

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
Bhummāni vā yāni va antalikkhe;
Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ,
Saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu.

Etena sacca-vajjena sotthi te hotu sabbadā. (3x)

(世尊說：)

凡會集此諸鬼神，
無論地居或空居，
願一切鬼神歡喜，
請恭敬聽聞所說。

故一切鬼神傾聽：
散播慈愛給人類，
日夜持來獻供者，
故應保護莫放逸。

所有此. 他世財富，
或於天界殊勝寶，
無有等同如來者——
此乃佛之殊勝寶，
以此實語願安樂！

盡. 離貪. 不死. 殊勝，
得定釋迦牟尼證，

無有等同彼法者——
此乃法之殊勝寶，
以此實語願安樂！

謂為無間三摩地，
不見等同該定者——
此乃法之殊勝寶，
以此實語願安樂！

為諸善士稱讚者，
他們乃四雙八輩，
善逝弟子應供養，
佈施於此得大果——
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

以堅固意. 善用者，
苟答馬教中離欲，
彼達利得. 入不死，
無償獲得享寂滅——
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

猶如帝柱依地立，
四面來風不動搖；
我說譬如善男子，
決定見諸聖諦者——
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！
由深慧者所善說，
即使他們極放逸，

亦不再受第八有——
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

彼成就見之同時，
實已斷除三種法：
有身邪見與懷疑、
戒禁取乃至其餘；
他已解脫四惡趣，
不可能造六逆罪——
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

即使他造作惡業，
由身或語或心念，
不可能將它覆藏，
謂見道者不可能——
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

花開林中樹叢上；
譬如所示最上法，
導向涅槃至上利——
此乃佛之殊勝寶，
以此實語願安樂！

最勝者知. 與. 持勝，
無上者教示勝法——
此乃佛之殊勝寶，
以此實語願安樂！

已盡舊者新不生，
於未來有心離染，
彼盡種子不增欲，
諸賢寂滅如此燈——
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

（沙咖天帝說：）
凡會集此諸鬼神，
無論地居或空居，
天人敬奉如來佛，

我等禮敬願安樂，
凡會集此諸鬼神，
無論地居或空居，
天人敬奉如來法，
我等禮敬願安樂！

集會在此諸鬼神，
無論地居或空居，
天人敬奉如來僧，
我等禮敬願安樂！

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Karaṇīya Metta Sutta 應行慈愛經

Karaṇīya matthakusalena,
Yaṃ taṃ santaṃ padaṃ abhisamecca.
Sakko ujū ca sūjū ca,
Suvaco c'assa mudu anatimāni.

Santussako ca subharo ca
Appakicco ca sallahukavutti
Santindriyo ca nipako ca
Appagabbho kulesu ananugiddho.

Na ca khuddaṃ samācare kiñci,
Yena viññu pare, upavadeyyuṃ.
Sukhino vā khemino hontu,
Sabbe sattā bhavantu sukhitattā.

Ye keci pānabhūtatthi,
Tasā vā thāvarā vā anavasesā.

Dīghā vā ye mahantā vā,
Majjhimā rassakānukathūlā.

Ditthā vā yeva aditthā,
Ye ca dūre vasanti avidūre.
Bhūtā vā sambavesi vā,
Sabbe sattā bhavantu sukhittā.

Na paro paramā nikubbetha,
Nātimaññetha katthaci naṃ kañci.
Byārosanā patighasañña,
Nāññamaññassa dukkham iccheyya.

Mātā yathā niyaṃ puttāṃ,
Āyusā ekaputtāṃ anurakkhe.
Evampi sabbabhūtesu,
Mānasā bhāvaye aparimānaṃ.

Mettaṃ ca sabba lokasmim,
Mānasā bhāvaye aparimānaṃ.
Uddham adho ca tiriyañca,
Asambādham averaṃ asapattaṃ.

Titthaṃ caraṃ nisinno vā,
Sayāno vā yāvat'assa vigatamiddho.
Etaṃ satim adhittheyya,
Brahmam etaṃ vihāraṃ idha māhu.

Ditthiñca anupagamma sīlavā,
Dassanena sampanno.
Kāmesu vineyya gedham,
Na hi jātu gabbhaseyyaṃ punareṭṭi.

Etena sacca-vajjena sotthi te hotu sabbadā. (3x)

善求義利、領悟寂靜境界後應當作：有能力、正直、誠實，順從、柔和、不驕慢；

知足、易扶養，少事務、生活簡樸，諸根寂靜、賢明，不無禮與不貪著居家；

只要會遭智者譴責，即使是小事也不做。願一切有情幸福、安穩！自有其樂！

凡所有的有情生類，動搖的或不動的，毫無遺漏，長的或大的，中的、短的、細的或粗的，

凡是見到的或沒見到的，住在遠方或近處的，已生的或尋求出生的，願一切有情自有其樂！

不要有人欺騙他人，不要輕視任何地方的任何人，不要以忿怒、瞋恚想，而彼此希望對方受苦！

正如母親對待自己的兒子，會以生命來保護唯一的兒子；也如此對一切生類培育無量之心！以慈愛對一切世界培育無量之心，上方、下方及四方，無障礙、無怨恨、無敵對！

站立、行走、坐著或躺臥，只要他離開睡眠，皆應確立如此之念，這是他們於此所說的梵住。

不接受邪見，持戒，具足徹見，調伏對諸欲的貪求，確定不會再投胎！

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Dhajaggha Sutta 旌旗頂經

Evam me suttaṃ: ekaṃ samayaṃ Bhagavā Sāvattiyaṃ viharati Jetavane Anāthapindikassa ārāme. Tatra kho Bhagavā bhikkhū āmantesi: “Bhikkhavo’ti. “Bhadante’ti te bhikkhū Bhagavato paccassuṃ. Bhagavā etadavoca:

“Bhūta-pubbaṃ, bhikkhave, devāsura-saṅgāmo samupabbūhō ahoṣi. Atha kho, bhikkhave, Sakko devānam. indo deve Tāvatiṃse āmantesi:

ḥSace, mārisā, devānaṃ saṅgāma-gatānaṃ uppajjeyya bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma-haṃso vā, mam’eva tasmīṃ samaye dhajaggaṃ ullokeyyātha. Mamaṃ hi vo dhajaggaṃ ullokayataṃ yaṃ

bhavissati bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma-haṃso vā, so pahīyissati.

No ce me dhajaggaṃ ullokeyyātha, atha Pajāpatissa deva-rājassa dhajaggaṃ ullokeyyātha. Pajāpatissa hi vo deva-rājassa dhajaggaṃ ullokayataṃ yaṃ bhavissati bhayaṃ vā cham-bhitattaṃ vā loma-haṃso vā, so pahīyissati.

No ce Pajāpatissa deva-rājassa dhajaggaṃ ullokeyyātha, atha Varunassa deva-rājassa dhajaggaṃ ullokeyyātha. Varunassa hi vo deva-rājassa dhajaggaṃ ullokayataṃ yaṃ bhavissati bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma-haṃso vā, so pahīyissati.

No ce Varunassa deva-rājassa dhajaggaṃ ullokeyyātha, atha Īsānassa deva-rājassa dhajaggaṃ ullokeyyātha. Īsānassa hi vo deva-rājassa dhajaggaṃ ullokayataṃ yaṃ bhavissati bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma-haṃso vā, so pahīyissati'ti.

Taṃ kho pana, bhikkhave, Sakkassa vā devānam.indassa dhajaggaṃ ullokayataṃ, pajāpatissa vā deva-rājassa dhajaggaṃ ullokayataṃ, Varunassa vā deva-rājassa dhajaggaṃ ullokayataṃ, Īsānassa vā deva-rājassa dhajaggaṃ ullokayataṃ yaṃ bhavissati bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma-haṃso vā, so pahīyethāpi no'pi pahīyetha.

Taṃ kissa hetu? Sakko, bhikkhave, devānam.indo avīta-rāgo avīta-doso avīta-moho bhīru chambhī utrāsī palāyī'ti.

Ahañ.ca kho, bhikkhave, evaṃ vadāmi: sace tumhākaṃ, bhikkhave, arañña-gatānaṃ vā rukkha-mūla-gatānaṃ vā suññāgāra-gatānaṃ vā uppajjeyya bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma- haṃso vā, mam.eva tasmīṃ samaye anussareyyātha:

Iti'pi so Bhagavā arahaṃ Sammā-sambuddho vijjā-carana-sampanno sugato loka-vidū anuttaro purisa-damma-sārathi Satthā deva-manussānaṃ Buddho Bhagavā'ti.

Mamaṃ hi vo, bhikkhave, anussarataṃ yaṃ bhavissati bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma-haṃso vā, so pahīyissati. No ce maṃ anussareyyātha, atha Dhammaṃ anussareyyātha:

Svākkhāto Bhagavatā Dhammo sanditthiko akāliko ehipassiko opanayiko paccattaṃ veditabbo viññūhī'ti.

Dhammaṃ hi vo, bhikkhave, anussarataṃ yaṃ bhavissati bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma-haṃso vā, so pahīyissati. No ce Dhammaṃ anussareyyātha, atha Saṅghaṃ anussareyyātha:

Supatipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho uju-patipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho ñāya-patipanno Bhagavato sāva-ka-saṅgho sāmīci-patipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho, yad. idaṃ cattāri purisa-yugāni attha purisa-puggalā esa Bhagavato sāvaka-saṅgho, āhuneyyo pāhuneyyo dakkhi-neyyo añjali-karaṇīyo anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'ti.

Saṅghaṃ hi vo, bhikkhave, anussarataṃ yaṃ bhavissati bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā loma-haṃso vā, so pahīyissati. Taṃ kissa hetu? Tathāgato hi, bhikkhave, arahaṃ sammā-sambuddho vīta-rāgo vīta-doso vīta-moho abhīru acchambhī anutrāsī apalāyī'ti. Idam.avoca Bhagavā, idaṃ vatvā Sugato athāparaṃ etad.avoca Sattā:

“Araññe rukkha-mūle vā - suññāgāre va bhikkhavo,
Anussaretha Sambuddhaṃ - bhayaṃ tumhāka no siyā.
No ce Buddhaṃ sareyyātha - loka-jetthaṃ narāsabhaṃ, Atha
Dhammaṃ sareyyātha-niyyānikaṃ sudesitaṃ.
No ce Dhammaṃ sareyyātha-niyyānikaṃ sudesitaṃ,
Atha Saṅghaṃ sareyyātha - puññakkhettaṃ anuttaraṃ.

Evam Buddhaṃ sarantānaṃ
Dhammaṃ Saṅghaṃ.ca bhikkhavo,
Bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā
Loma-haṃso na hessatī'ti.

Etena sacca-vajjena - sotthi te hotu sabbadā. (x3)

如是我聞：一時，世尊住在沙瓦提城揭答林給孤獨園。於其處，世尊稱呼比庫們：「諸比庫。」那些比庫回答世尊：「尊者。」世尊如此說：

「諸比庫，在過去諸天和阿蘇羅發生了戰爭。諸比庫，當時，沙咖天帝對諸三十三天眾說：

『諸君，假如參加戰爭的諸天產生怖畏、懼怕或身毛豎立，在那時你們可以望著我的旌旗頂。若你們望著我的旌旗頂，將能去除怖畏、懼怕或身毛豎立。

假如你們不望著我的旌旗頂，那你們可以望著巴迦巴帝天王的旌旗頂。若你們望著巴迦巴帝天王的旌旗頂者，將能去除怖畏、懼怕或身毛豎立。

假如你們不望著巴迦巴帝天王的旌旗頂，那你們可以望著瓦盧納天王的旌旗頂。若你們望著瓦盧納天王的旌旗頂者，將能去除怖畏、懼怕或身毛豎立。

假如你們不望著瓦盧納天王的旌旗頂，那你們可以望著伊沙那天王的旌旗頂。若你們望著伊沙那天王的旌旗頂者，將能去除怖畏、懼怕或身毛豎立。』

諸比庫，望著沙咖天帝的旌旗頂，或望著巴迦巴帝天王的旌旗頂，或望著瓦盧納天王的旌旗頂，或望著伊沙那天王的旌旗頂者，或許能去除、或許不能去除怖畏、懼怕或身毛豎立。那是什麼原因呢？

諸比庫，沙咖天帝不離貪，不離瞋，不離癡，會戰慄、懼怕、驚愕、逃跑。」

「諸比庫，我如此說：諸比庫，假如你們前往林野，前往樹下，或前往空閒處，產生怖畏、懼怕或身毛豎立，那個時候你們可以只憶念我：『彼世尊亦即是阿拉漢，全自覺者，明行具足，善逝，世間解，無上者，調禦丈夫，天人導師，佛陀，世尊。』諸比庫，若你們憶念我者，將能去除怖畏、懼怕或身毛豎立。

假如你們不憶念我，那你們可以憶念法：『法乃世尊所善說，是自見的，無時的，來見的，導向[涅槃]的，智者們可各自證知的。』諸比庫，若你們憶念法者，將能去除怖畏、懼怕或身毛豎立。

假如你們不憶念法，那你們可以憶念僧：『世尊的弟子僧團是善行道者，世尊的弟子僧團是正直行道者，世尊的弟子僧團是如理行道者，世尊的弟子僧團是正當行道者。也即是四雙八

輩，此乃世尊的弟子僧團，應受供養，應受供奉，應受佈施，應受合掌，是世間無上的福田。」諸比庫，若你們憶念僧者，將能去除怖畏、懼怕或身毛豎立。那是什麼原因呢？

諸比庫，如來、阿拉漢、全自覺者已離貪、離瞋、離癡，不會戰慄，不會懼怕，不會驚愕，不會逃跑。」世尊如此說。

善逝如此說後，導師更如是說：

「比庫。於林野、樹下。空閒處，憶念正覺者，你們無怖畏。若不憶念佛，世最尊。人王，那可憶念法，出離。善說者。若不憶念法，出離。善說者，那可憶念僧，無上福田者。諸比庫。如此憶念佛。法。僧，將無畏。懼怕，及身毛豎立！」

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Mahā-Kassapatthera-Bojjhaṅga-Sutta 大迦葉覺支經

Evam me suttaṃ ekaṃ samayaṃ Bhagavā Rājagahe viharati Velu-vane kalandaka-nivāpe. Tena kho pana samayena āyasmā Mahā- Kassapo Pippali-guhāyaṃ viharati ābādhiko dukkhito bālha-gilāno. Atha kho Bhagavā sāyanha-samayaṃ patisallānā vutthito yen'āyasmā Mahā-Kassapo ten'upasaṅkami upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. Nisajja kho Bhagavā āyasmantaṃ Mahā- Kassapaṃ etad.avoca:

“Kacci te, Kassapa, khamaṇīyaṃ? Kacci yāpaṇīyaṃ? Kacci dukkhā vedanā patikkamanti, no abhikkamanti? Patikkamosānaṃ paññāyati, no abhikkamo?’ti

“Na me, Bhante, khamaṇīyaṃ, na yāpaṇīyaṃ. Bālhā me dukkhā vedanā abhikkamanti, no patikkamanti; abhikkamosānaṃ paññāyati, no patikkamo’ti.

“Satt’ime, Kassapa, bojjhaṅgā mayā sammad.akkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame satta?

Sati-sambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Dhamma-vicaya-sambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattati.

Viriya-sambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattati.

Pīti-sambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattati.

Passaddhi-sambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattati.

Samādhi-sambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattati.

Upekkhā-sambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattati.

Ime kho, Kassapa, satta bojjhaṅgā mayā sammad.akkhātā bhāvitā bahulī-katā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattantī'ti.

“Taggha, Bhagavā, bojjhaṅgā; taggha, Sugata, bojjhaṅgā'ti.

Idam.avoca Bhagavā, attamano āyasmā Mahā-Kassapo Bhagavato bhāsitaṁ abhinandi. Vutthāhi c'āyasmā Mahā-Kassapo tamhā ābādha. Tathā-pahīno c'āyasmato Mahā-Kassapassa so ābādho ahosī'ti.

Etena sacca-vajjena - sotthi te hotu sabbadā. (x3)

如是我聞：一時，世尊住在王舍城竹林喂松鼠處。

在那個時候，具壽大伽沙巴住在畢帕離洞，生病、痛苦、重病。

當時，世尊在傍晚時分從禪坐起來，前往具壽大伽沙巴之處。去到之後，坐在所敷設的座位上。坐下後，世尊對具壽大伽沙巴如此說：

「伽沙巴，你能忍受嗎？能堅持嗎？痛苦的感受減退而不會加劇嗎？感覺向病癒好轉而不會加劇嗎？」

「尊者，我不能忍受，不能堅持，我的痛苦感受加重、加劇，沒有減退，感覺病情加劇，沒有減退。」

「咖沙巴，有七覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。哪七種呢？

咖沙巴，念覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

咖沙巴，擇法覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。咖沙巴，精進覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

咖沙巴，喜覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

咖沙巴，輕安覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

咖沙巴，定覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

咖沙巴，捨覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

咖沙巴，有此七覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。」

「世尊，的確是覺支！善逝，的確是覺支！」

世尊如此說。具壽大伽沙巴滿意與歡喜世尊之所說。具壽大伽沙巴因此病癒，具壽大伽沙巴的病由此消失。

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Mahā-Moggallānatthera-Bojjhaṅga-Sutta 目犍連覺支經

Evam me sutam: ekam samayam Bhagavā Rājagahe viharati Velu-vane kalandaka-nivāpe. Tena kho pana samayena āyasmā Mahā-Moggallāno Gijjha-kūṇe pabbate viharati ābādhiko duk-khito bālha-gilāno. Atha kho Bhagavā sāyanha-samayam pati-sallānā vutthito yen'āyasmā Mahā-Moggallāno ten'upasaṅkami, upasaṅkamtivā paññatte āsane nisīdi. Nisajja kho Bhagavā āyasmantaṃ Mahā-Moggallānaṃ etad.avoca:

“Kacci te, Moggallāna, khamaṇīyaṃ? Kacci yāpaṇīyaṃ? Kacci dukkhā vedanā patikkamanti, no abhikkamanti? Pattikkamosānaṃ paññāyati, no abhikkamo?” ti?

“Na me, Bhante, khamaṇīyaṃ, na yāpaṇīyaṃ. Bālhā me dukkhā vedanā abhikkamanti, no patikkamanti; abhikkamosānaṃ pañ- ñāyati, no patikkamo” ti.

“Satt’ime, Moggallāna, bojjaṅgā mayā sammad.akkhātā bhāvitā bahulī-katā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame satta?”

Sati-sambojjaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Dhamma-vicaya-sambojjaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Viriya-sambojjaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Pīti-sambojjaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Passaddhi-sambojjaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Samādhi-sambojjaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Upekkhā-sambojjaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Ime kho, Moggallāna, satta bojjaṅgā mayā sammad.akkhātā bhāvitā bahulī-katā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvat-tantī’ ti.

“Taggha, Bhagavā, bojjaṅgā; taggha, Sugata, bojjaṅgā” ti.

Idam.avoca Bhagavā, attamano āyasmā Mahā-Moggallāno Bhagavato bhāsitaṃ abhinandi. Vutthāhi c’āyasmā Mahā-Moggallāno tamhā ābādā. Tathā-pahīno c’āyasmato Mahā-Moggallānassa so ābādho ahoṣīti.

Etena sacca-vajjena - sotthi te hotu sabbadā. (x3)

如是我聞：一時，世尊住在王舍城竹林喂松鼠處。

在那個時候，具壽大摩嘎喇那住在鷲峰山，生病、痛苦、重病。

當時，世尊在傍晚時分從禪坐起來，前往具壽大摩嘎喇那之處。去到之後，坐在所敷設的座位上。坐下後，世尊對具壽大摩嘎喇那如此說：

「摩嘎喇那，你能忍受嗎？能堅持嗎？痛苦的感受減退而不會加劇嗎？感覺向病癒好轉而不會加劇嗎？」

「尊者，我不能忍受，不能堅持，我的痛苦感受加重、加劇，沒有減退，感覺病情加劇，沒有減退。」

「摩嘎喇那，有七覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。哪七種呢？

摩嘎喇那，念覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

摩嘎喇那，擇法覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

摩嘎喇那，精進覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

摩嘎喇那，喜覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

摩嘎喇那，輕安覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

摩嘎喇那，定覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

摩嘎喇那，捨覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。

摩嘎喇那，有此七覺支已被我所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。」

「世尊，的確是覺支！善逝，的確是覺支！」

世尊如此說。具壽大摩嘎喇那滿意與歡喜世尊之所說。具壽大摩嘎喇那因此病癒，具壽大摩嘎喇那的病由此消失。

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Mahā-Cundatthera-Bojjhaṅga-Sutta 純陀覺支經

Evam me suttaṃ: ekaṃ samayaṃ Bhagavā Rājagahe viharati Velu-vane kalandaka-nivāpe. Tena kho pana samayena Bhagavā ābādhiko hoti dukkhito bālha-gilāno. Atha kho āyasmā Mahā-Cundo sāyanha-samayaṃ patisallānā vutthito yena Bhagavā ten'upasaṅkami, upasaṅkamitvā Bhagavantaṃ abhivādetvā ekaṃ.antaṃ nisīdi. Ekam.antaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ Mahā-Cundaṃ Bhagavā etad.avoca:

“Patibhantu taṃ, Cunda, bojjhaṅgā'ti.

“Satt'ime, Bhante, bojjhaṅgā Bhagavatā sammad.akkhātā bhāvitā bahulī-katā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame satta?

Sati-sambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Dhamma-vicaya-sambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Viriya-sambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Pīti-sambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Passaddhi-sambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Samādhi-sambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammad.akkhāto bhāvito bahulī-kato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Upekkhā-sambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā
sammad.akkhāto bhāvitō bahulī-kato abhiññāya sambodhāya
nibbānāya saṁvattati.

Ime kho, Bhante, satta bojjhaṅgā Bhagavatā sammad.akkhātā
bhāvitā bahulī-katā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁ-vattantī'ti.
“Taggha, Cunda, bojjhaṅgā; taggha, Cunda, bojjhaṅgā'ti.
Idam.avoc'āyasmā Mahā-Cundo. Samanuñño Satthā ahoṣi.
Vutthāhi ca Bhagavā tamhā ābādhā. Tathā-pahīno ca Bhagavato so
ābādho ahoṣī'ti.

Etena sacca-vajjena - sotthi te hotu sabbadā. (x3)

如是我聞：一時，世尊住在王舍城竹林喂松鼠處。

在那個時候，世尊生病、痛苦、重病。

當時，具壽大准達來到世尊之處。來到之後，禮敬世尊，
然後坐在一邊。世尊對坐在一邊的具壽大准達如此說：

「准達，請思念覺支！」

「尊者，有七覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向
證智、正覺、涅槃。哪七種呢？」

尊者，念覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向證智、正
覺、涅槃。

尊者，擇法覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向證智、
正覺、涅槃。

尊者，精進覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向證智、
正覺、涅槃。

尊者，喜覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向證智、正
覺、涅槃。

尊者，輕安覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向證智、
正覺、涅槃。

尊者，定覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向證智、正
覺、涅槃。

尊者，捨覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向證智、正
覺、涅槃。

尊者，有此七覺支已被世尊所正說，已修習、多作，導向證智、正覺、涅槃。」

「准達，的確是覺支！准達，的確是覺支！」

具壽大准達如此說，導師贊同。世尊因此病癒，世尊的病由此消失。

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Girimānanda-Sutta 吉利馬難達經

Evam me suttaṃ: ekaṃ samayaṃ Bhagavā Sāvattiyaṃ viharati Jetavane Anāthapindikassa ārāme. Tena kho pana samayena āyasmā Girimānando ābādhiko hoti dukkhito bālha- gilāno. Atha kho āyasmā Ānando yena Bhagavā ten'upasaṅkami, upasaṅkamitvā Bhagavantam abhivādetvā ekam.antaṃ nisīdi. Ekam.antaṃ nisinno kho āyasmā Ānando Bhagavantam etad.avoca:

“Āyasmā, Bhante, Girimānando ābādhiko hoti dukkhito bālha- gilāno. Sādhu, Bhante, Bhagavā yen'āyasmā Girimānando ten'upasaṅkamatu anukampaṃ upādāyā'ti.

“Sace kho tvaṃ, Ānanda, Girimānandassa bhikkhuno upasaṅkamitvā dasa-saññā bhāseyyāsi, thānaṃ kho pan'etaṃ vijjati yaṃ Girimānandassa bhikkhuno dasa-saññā sutvā so ābādho thānaso patippassambheyya. Katamā dasa?

Anicca-saññā, anatta-saññā, asubha-saññā, ādīnava-saññā, pahāna-saññā, virāga-saññā, nirodha-saññā, sabba-loke anabhi- rata-saññā, sabba-saṅkhāresu anicca-saññā, ānāpāna-sati.

Katamā c'Ānanda, anicca-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu arañña- gato vā rukkha-mūla-gato vā suññāgāra-gato vā iti patisaṅcikkhati: `rūpaṃ aniccaṃ, vedanā aniccā, saññā aniccā, saṅkhārā aniccā, viññānaṃ aniccaṃ'ti. Iti imesu pañc'upādānakkhandhesu aniccānupassī viharati. Ayaṃ vuccat'Ānanda, anicca-saññā.

Katamā c'Ānanda, anatta-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu arañña- gato vā rukkha-mūla-gato vā suññāgāra-gato vā iti patisaṅcikkhati: `cakkhu anattā, rūpā anattā, sotaṃ anattā, saddā anattā, ghānaṃ anattā, gandhā anattā, jivhā anattā, rasā anattā, kāyo anattā,

phothhabbā anattā, mano anattā, dhammā anattā'ti. Iti imesu chasu
ajjhattika-bāhiresu āyatanesu anattānupassī viharati. Ayaṃ
vuccat'Ānanda, anatta-saññā.

Katamā c'Ānanda, asubha-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu
imam.eva kāyaṃ uddhaṃ pādatalā adho kesa-matthakā taca-
pariyantaṃ pūraṃ nānappakārassa asucino paccavekkhati: `atthi
imasmim kāye kesā lomā nakhā dantā taco maṃsaṃ nahāru atthi
atthi-miñjā vakkam hadayaṃ yakanam kilomakam pihakam
papphāsam antam anta-gunam udariyam karisam pittam semham
pubbo lohitaṃ sedo medo assu vasā khelo siṅghānikā lasikā muttan'ti.
Iti imasmim kāye asubhānupassī viharati. Ayaṃ vuccat'Ānanda,
asubha-saññā.

Katamā c'Ānanda, ādīnava-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu
arañña-gato vā rukkha-mūla-gato vā suññāgāra-gato vā iti
patisaṅcikkhati: `bahu-dukkho kho ayaṃ kāyo bahu-ādīnavo. Iti
imasmim kāye vividhā ābādhā uppajjanti, seyyathīdam: cakkhu- rogo
sota-rogo ghāna-rogo jivhā-rogo kāya-rogo sīsa-rogo kannā- rogo
mukha-rogo danta-rogo kāso sāso pināso daho jaro kucchi- rogo
mucchā pakkhandikā sūlā visūcikā kuttham gando kilāso soso
apamāro daddu kandu kacchu rakhasā vitacchikā lohita- pittam
madhumeho amsā pilakā bhagandalā pitta-samutthānā ābādhā
semha-samutthānā ābādhā vāta-samutthānā ābādhā sannipātikā
ābādhā utu-parināma-jā ābādhā visama-parihāra-jā ābādhā
opakkamikā ābādhā kamma-vipāka-jā ābādhā sītam unham jighacchā
pipāsā uccāro passāvo'ti. Iti imasmim kāye ādīnavānupassī viharati.
Ayaṃ vuccat'Ānanda, ādīnava-saññā.

Katamā c'Ānanda, pahāna-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu
uppannam kāma-vitakkam nādhivāseti, pajahati, vinodeti, byantī-
karoti, anabhāvaṃ gameti; uppannam byāpāda-vitakkam nādhivāseti,
pajahati, vinodeti, byantī-karoti, anabhāvaṃ gameti; uppannam
vihimsā-vitakkam nādhivāseti, pajahati, vinodeti, byantī-karoti,
anabhāvaṃ gameti. Uppannuppanne pāpake akusale dhamme
nādhivāseti, pajahati, vinodeti, byantī-karoti, anabhāvaṃ gameti.
Ayaṃ vuccat'Ānanda, pahāna-saññā.

Katamā c'Ānanda, virāga-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu arañña-
gato vā rukkha-mūla-gato vā suññāgāra-gato vā iti patisaṅcikkhati:

`etaṃ santam etaṃ paṇītam yad.idaṃ sabba- saṅkhāra-samatho sabbūpadhipatinissaggo taṇhākkhayo virāgo nibbānan'ti. Ayaṃ vuccat'Ānanda, virāga-saññā.

Katamā c'Ānanda, nirodha-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu arañña-gato vā rukkha-mūla-gato vā suññāgāra-gato vā iti patisaṅkikkhati: `etaṃ santam etaṃ paṇītam yad.idaṃ sabba- saṅkhāra-samatho sabbūpadhipatinissaggo taṇhākkhayo nirodho nibbānan'ti. Ayaṃ vuccat'Ānanda, nirodha-saññā.

Katamā c'Ānanda, sabba-loke anabhirata-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu ye loke upāyupādānā cetaso adhitthānābhinivesānusayā, te pajahanto viramatī anupādiyanto. Ayaṃ vuccat'Ānanda, sabba-loke anabhirata-saññā.

Katamā c'Ānanda, sabba-saṅkhāresu anicca-saññā? Idh'Ānanda, bhikkhu sabba-saṅkhārehi attīyati harāyati jigucchati. Ayaṃ vuccat'Ānanda, sabba-saṅkhāresu anicca-saññā.

Katamā c'Ānanda, ānāpāna-sati? Idh'Ānanda, bhikkhu arañña-gato vā rukkha-mūla-gato vā suññāgāra-gato vā nisīdati pallaṅkaṃ ābhujitvā ujum kāyaṃ paṇidhāya parimukhaṃ satim upatthapetvā, so sato'va assasati sato passasati. Dīghaṃ vā assasanto `dīghaṃ passasāmī'ti pajānāti; dīghaṃ vā passasanto `dīghaṃ passasāmī'ti pajānāti; rassaṃ vā assasanto `rassaṃ assasāmī'ti pajānāti; rassaṃ vā passasanto `rassaṃ passasāmī'ti pajānāti; `sabba-kāya-patisaṃvedī assasissāmī'ti sikkhati; `sabba-kāya-patisaṃvedī passasissāmī'ti sikkhati; `passambhayaṃ kāya-saṅkhāraṃ assasissāmī'ti sikkhati; `passambhayaṃ kāya-saṅkhāraṃ passasissāmī'ti sikkhati;

`Pīti-patisaṃvedī assasissāmī'ti sikkhati; `pīti-patisaṃvedī passasissāmī'ti sikkhati; `sukha-patisaṃvedī assasissāmī'ti sikkhati; `sukha-patisaṃvedī passasissāmī'ti sikkhati; `citta-saṅkhāra-patisaṃvedī assasissāmī'ti sikkhati; `citta-saṅkhāra-patisaṃvedī passasissāmī'ti sikkhati; `passambhayaṃ citta-saṅkhāraṃ assasissāmī'ti sikkhati; `passambhayaṃ citta-saṅkhāraṃ passasissāmī'ti sikkhati;

`Citta-patisaṃvedī assasissāmī'ti sikkhati; `citta-patisaṃvedī passasissāmī'ti sikkhati; `abhippamodayaṃ cittaṃ assasissāmī'ti sikkhati; `abhippamodayaṃ cittaṃ passasissāmī'ti sikkhati; `samādaham cittaṃ assasissāmī'ti sikkhati; `samādaham cittaṃ pas-

sasissāmī'ti sikkhati; `vimocayaṃ cittaṃ assasissāmī'ti sikkhati;
`vimocayaṃ cittaṃ passasissāmī'ti sikkhati;

`Aniccānupassī assasissāmī'ti sikkhati; `aniccānupassī pas-
sasissāmī'ti sikkhati; `virāgānupassī assasissāmī'ti sikkhati;
`virāgānupassī passasissāmī'ti sikkhati; `nirodhānupassī as-
sasissāmī'ti sikkhati; `nirodhānupassī passasissāmī'ti sikkhati;
`patinissaggānupassī assasissāmī'ti sikkhati; `patinissaggānupassī
passasissāmī'ti sikkhati. Ayaṃ vuccat'Ānanda, ānāpāna-sati.

Sace kho tvaṃ, Ānanda, Girimānandassa bhikkhuno upa-
saṅkamtivā imā dasa-saññā bhāseyyāsi, thānaṃ kho pan'etaṃ vijjati
yaṃ Girimānandassa bhikkhuno imā dasa-saññā sutvā so ābādho
thānaso patippassambheyyā'ti.

Atha kho āyasmā Ānando Bhagavato santike imā dasa-saññā
uggahetvā yen'āyasmā Girimānando ten'upasaṅkami, upasaṅ-
kamtivā āyasmato Girimānandassa imā dasa-saññā abhāsi. Atha kho
āyasmato Girimānandassa imā dasa-saññā sutvā so ābādho thānaso
pañippassambhi. Vutthahi c'āyasmā Girimānando tamhā ābādhā.
Tathā-pahīno ca pan'āyasmato Girimānandassa so ābādho ahoṣī'ti.

Etena sacca-vajjena - sotthi te hotu sabbadā. (x3)

如是我聞：一時，世尊住在沙瓦提城揭答林給孤獨園。

在那個時候，具壽吉利馬難達生病、痛苦、重病。

當時，具壽阿難來到世尊之處。來到之後，禮敬世尊，然
後坐在一邊。坐在一邊的具壽阿難對世尊如此說：

「尊者，具壽吉利馬難達生病、痛苦、重病。薩度，尊者，
願世尊出於悲愍前往具壽吉利馬難達之處。」

「阿難，如果你前往吉利馬難達比庫之處說十種想，這將
有可能在吉利馬難達比庫聽了十種想後，他的病將能立刻止息。
哪十種呢？

無常想，無我想，不淨想，過患想，捨斷想，離貪想，滅
想，一切世間不可樂想，對一切諸行無欲求想，入出息念。

阿難，哪些是無常想呢？阿難，於此，比庫前往林野，前
往樹下，或前往空閒處，如是審察：『色無常，受無常，想無

常，諸行無常，識無常。』如是於此五取蘊隨觀無常而住。阿難，這稱為無常想。

阿難，哪些是無我想呢？阿難，於此，比庫前往林野，前往樹下，或前往空閒處，如是審察：『眼無我、顏色無我，耳無我、聲無我，鼻無我、香無我，舌無我、味無我，身無我、觸無我，意無我、法無我。』如是於此六內外處隨觀無我而住。阿難，這稱為無我想。

阿難，哪些是不淨想呢？阿難，於此，比庫對此從腳底以上、從髮頂以下、為皮膚所包的身體，觀察充滿種種之不淨：『於此身中有頭髮、身毛、指甲、牙齒、皮膚，肌肉、筋腱、骨、骨髓、腎，心、肝、肋膜、脾、肺，腸、腸間膜、胃中物、糞便，膽汁、痰、膿、血、汗、脂肪，淚、油膏、唾液、鼻涕、關節滑液、尿。』如是於此身隨觀不淨而住。阿難，這稱為不淨想。

阿難，哪些是過患想呢？阿難，於此，比庫前往林野，前往樹下，或前往空閒處，如是審察：『此身實多苦、多過患。於此身中會生各種病，諸如：眼病、耳病、鼻病、舌病、身病，頭痛、耳病、口病、牙病，咳嗽、哮喘、感冒、燒心、發燒、腹病，昏迷、痢疾、劇痛、霍亂，麻風、疔瘡、癬、肺病、癩癩，輪癬、癢、疥癬、抓傷、疥瘡，血膽病、糖尿病、痔瘡、腫瘤、潰瘍，由膽汁引起之病，由痰引起之病，由風引起之病，體液失調之病，季節變化引起之病，由不當動作引起之病，突發之病，業報引起之病，冷、熱，饑餓、口渴，大便、小便。』如是於此身隨觀過患而住。阿難，這稱為過患想。

阿難，哪些是捨斷想呢？阿難，於此，比庫不容忍已生起的欲尋，捨斷、去除、終止，令趨向不存在。不容忍已生起的瞋尋，捨斷、去除、終止，令趨向不存在。不容忍已生起的害尋，捨斷、去除、終止，令趨向不存在。不容忍再再生起的惡、不善法，捨斷、去除、終止，令趨向不存在。阿難，這稱為捨斷想。

阿難，哪些是離貪想呢？阿難，於此，比庫前往林野，前往樹下，或前往空閒處，如是審察：『此是寂靜，此是殊勝，也即是一切諸行的止息，一切依的捨離，愛盡、離貪、涅槃。』阿難，這稱為離貪想。

阿難，哪些是滅想呢？阿難，於此，比庫前往林野，前往樹下，或前往空閒處，如是審察：『此是寂靜，此是殊勝，也即是一切諸行的止息，一切依的捨離，愛盡、滅、涅槃。』阿難，這稱為滅想。

阿難，哪些是一切世間不可樂想呢？阿難，於此，比庫對世間的算計、執取、心的取著、執著、隨眠，皆捨斷、不樂、不執取它們。阿難，這稱為一切世間不可樂想。

阿難，哪些是對一切諸行無欲求想呢？阿難，於此，比庫厭惡、慚恥、嫌惡一切諸行。阿難，這稱為對一切諸行無欲求想。

阿難，哪些是入出息念呢？阿難，於此，比庫前往林野，前往樹下，或前往空閒處，結跏趺而坐，保持其身正直，置念於面前。他只念於入息，念於出息。

入息長時，了知：『我入息長。』

出息長時，了知：『我出息長。』

入息短時，了知：『我入息短。』

出息短時，了知：『我出息短。』

他學：『我將覺知全身而入息。』

他學：『我將覺知全身而出息。』

他學：『我將平靜身行而入息。』

他學：『我將平靜身行而出息。』

他學：『我將覺知喜而入息。』

他學：『我將覺知喜而出息。』

他學：『我將覺知樂而入息。』

他學：『我將覺知樂而出息。』

他學：『我將覺知心行而入息。』

他學：『我將覺知心行而出息。』

他學：『我將平靜心行而入息。』

他學：『我將平靜心行而出息。』

他學：『我將覺知心而入息。』

他學：『我將覺知心而出息。』

他學：『我將喜悅心而入息。』

他學：『我將喜悅心而出息。』

他學：『我將專注心而入息。』

他學：『我將專注心而出息。』

他學：『我將解脫心而入息。』

他學：『我將解脫心而出息。』

他學：『我將隨觀無常而入息。』

他學：『我將隨觀無常而出息。』

他學：『我將隨觀離貪而入息。』

他學：『我將隨觀離貪而出息。』

他學：『我將隨觀滅而入息。』

他學：『我將隨觀滅而出息。』

他學：『我將隨觀捨離而入息。』

他學：『我將隨觀捨離而出息。』

阿難，這稱為入出息念。

阿難，如果你前往吉利馬難達比庫之處說此十種想，這將有可能在吉利馬難達比庫聽了此十種想後，他的病將能立刻止息。」

當時，具壽阿難在世尊跟前學習了此十種想之後，前往具壽吉利馬難達之處。去到之後，向具壽吉利馬難達說此十種想。當時，具壽吉利馬難達在聽了此十種想後，他的病立刻止息。具壽吉利馬難達因此病癒，具壽吉利馬難達的病由此消失。

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Dhammacakkappavattana-Sutta 轉法輪經

(Poya day 月圓日)

Evam me sutam: ekam samayam Bhagava Bārānasiyam viharati Isipatane miga-dāye. Tatra kho Bhagava pañca-vaggiye bhikkhū āmantesi:

“Dve'me, bhikkhave, antā pabbajitena na sevittabbā: yo cāyam kāmesu kāma-sukhallikānuyogo hīno gammo pothujjaniko anariyo anatta-samhito, yo cāyam atta-kilamathānuyogo dukkho anariyo anatta-samhito. Ete kho, bhikkhave, ubho ante anupagamma majjhimā patipadā Tathāgatena abhisambuddhā cakkhu-karanī ñāna-karanī upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya samvattati.

Katamā ca sā, bhikkhave, majjhimā patipadā Tathāgatena abhisambuddhā cakkhu-karanī ñāna-karanī upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya samvattati?

Ayam.eva ariyo atthaṅgiko maggo, seyyathīdam: sammā-ditthi sammā-saṅkappo sammā-vācā sammā-kammanto sammā-ājīvo sammā-vāyāmo sammā-sati sammā-samādhi.

Ayam kho sā, bhikkhave, majjhimā patipadā Tathāgatena abhisambuddhā cakkhu-karanī ñāna-karanī upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya samvattati.

Idam kho pana, bhikkhave, dukkham ariya-saccam: jāti'pi dukkhā, jarā'pi dukkhā, vyādhi'pi dukkho, maranam'pi dukkham, appiyehi sampayogo dukkho, piyehi vippayogo dukkho, yam'piccham na labhati tam'pi dukkham - samkhittena pañcūpādānakkhandhā dukkhā.

Idam kho pana, bhikkhave, dukkha-samudayam ariyasaccam: yāyam tañhā pono-bhavikā nandi-rāga-sahagatā tatra-tatrābhinandinī, seyyathīdam: kāma-tañhā, bhava-tañhā, vibhava-tañhā.

Idam kho pana, bhikkhave, dukkha-nirodham ariya-saccam: yo tassā.y.eva tañhāya asesa-virāga-nirodho cāgo patinissaggo mutti anālayo.

Idam kho pana, bhikkhave, dukkha-nirodha-gāminī patipadā ariya-saccam: ayam.eva ariyo atthaṅgiko maggo, seyyathīdam:

sammā-ditthi sammā-saṅkappo sammā-vācā sammā-kammanto
sammā-ājīvo sammā-vāyāmo sammā-sati sammā-samādhi.

ḌIdaṃ dukkhaṃ ariya-saccan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌTaṃ kho pan'idaṃ dukkhaṃ ariya-saccaṃ pariññeyyan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌTaṃ kho pan'idaṃ dukkhaṃ ariya-saccaṃ pariññātan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌIdaṃ dukkha-samudayaṃ ariya-saccan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌTaṃ kho pan'idaṃ dukkha-samudayaṃ ariya-saccaṃ pahātabban'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌTaṃ kho pan'idaṃ dukkha-samudayaṃ ariya-saccaṃ pahānan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌIdaṃ dukkha-nirodhaṃ ariya-saccan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌTaṃ kho pan'idaṃ dukkha-nirodhaṃ ariya-saccaṃ sacchikātabban'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌTaṃ kho pan'idaṃ dukkha-nirodhaṃ ariya-saccaṃ sacchikatan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

ḌIdaṃ dukkha-nirodha-gāminī patipadā ariya-saccan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

`Tam kho pan'idaṃ dukkha-nirodha-gāminī patipadā ariya-saccaṃ bhāvetabban'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

`Tam kho pan'idaṃ dukkha-nirodha-gāminī patipadā ariya-saccaṃ bhāvitan'ti me, bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñānaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

Yāva-kīvaṃ.ca me, bhikkhave, imesu catusu ariya-saccesu evaṃ ti-parivattaṃ dvādasākāraṃ yathā-bhūtaṃ ñāna-dassanaṃ na suvisuddhaṃ ahoṣi, n'eva tāvāhaṃ, bhikkhave, sadevake loke samārake sabrahmake sassamana-brāhmaniyā pajāya sadeva-manussāya anuttaraṃ sammā-sambodhiṃ abhisambuddho paccaññāsīṃ.

Yato ca kho me, bhikkhave, imesu catusu ariya-saccesu evaṃ ti-parivattaṃ dvādasākāraṃ yathā-bhūtaṃ ñāna-dassanaṃ suvisuddhaṃ ahoṣi, athāhaṃ, bhikkhave, sadevake loke samārake sabrahmake sassamana-brāhmaniyā pajāya sadeva-manussāya anuttaraṃ sammā-sambodhiṃ abhisambuddho paccaññāsīṃ.

"Nānaṃ.ca pana me dassanaṃ udapādi: `akuppā me cetovimutti, ayam.antiṃ jāti, n'atthi'dāni punabbhavo'ti. Idam.avoca Bhagavā, attamaṇā pañca-vaggiyā bhikkhū Bhagavato bhāsitaṃ abhinandun'ti.

Imasmiṃ.ca pana veyyākaraṇasmiṃ bhaññamāne āyasmato Kondaññaṃ virajāṃ vīta-malaṃ dhamma-cakkhuṃ udapādi: `yaṃ kiñci samudaya-dhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodha-dhammaṃ'ti.

Pavattite ca pana Bhagavatā Dhamma-cakke Bhumma devā saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin'ti.

Bhummaṇaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Cātu-mahā-rājikā devā saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin'ti.

Cātu-mahā-rājikānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Tāva-timsā devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Tāva-timsānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Yāmā devā
saddam.anussāvesuṃ : “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Yāmānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Tusitā devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Tusitānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Nimmāna-ratī devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Nimmāna-ratīnaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Para-nimmita-vasa-
vattino devā saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ
Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ
appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā
brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Para-nimmita-vasa-vattīnaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Brahma-
pārisajjā devā saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ
Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ
appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā
brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Brahma-pārisajjānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Brahma-purohitā
devā saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Brahma-purohitānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Mahā-brahmā devā saddaṃ.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Mahā-brahmānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Parittābhā devā saddaṃ.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Parittābhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Appamānābhā devā saddaṃ.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Appamānābhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Ābhassarā devā saddaṃ.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Abhassarānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Paritta-subhā devā saddaṃ.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Paritta-subhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Appamāna-subhā devā saddaṃ.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Appamāna-subhānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Subha-kinhakā devā saddaṃ.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin’ti.

Subha-kinhakānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Vehapphalā devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Vehapphalānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Avihā devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Avihānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Atappā devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Atappānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Sudassā devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Sudassānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Sudassī devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga-dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Sudassīnaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā Akaniññhakā devā
saddam.anussāvesuṃ: “Etaṃ Bhagavatā Bārānasiyaṃ Isipatane
miga- dāye anuttaraṃ Dhamma-cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ
samanena vā brāhmanena vā devena vā mārena vā brahmunā vā
kenaci vā lokasmin’ti.

Iti ha tena khanena tena muhuttana yāva brahma-lokā saddo
abbhuggacchi. Ayañ.ca dasa-sahassi-loka-dhātu saṅkampi sam-
pakampi sampavedhi, appamāno ca ulāro obhāso loke pāturaḥosi
atikkamma devānaṃ devānubhāvan’ti.

Atha kho Bhagavā udānaṃ udānesi: “Aññāsi vata, bho, Kondañño, aññāsi vata, bho, Kondañño’ti. Iti h’idaṃ āyasmato Kondaññassa Aññā-kondañño tv.eva nāmaṃ ahoṣīti.

Etena sacca-vajjena - sotthi te hotu sabbadā. (x3)

如是我聞：一時，世尊住在巴拉納西仙人落處的鹿野苑。
於其處，世尊對五眾比丘說：

「諸比丘，有二極端乃出家人所不應實行：凡於諸欲而從事此欲樂享受者，乃卑劣、粗俗、凡庸、非聖、無意義；凡從事此自我折磨者，乃苦、非聖、無意義。

諸比丘，不近於此二極端，有中道為如來所證正覺，引生眼，引生智，轉向寂止、證智、正覺、涅槃。

諸比丘，哪些是那為如來所證正覺，引生眼，引生智，轉向寂止、證智、正覺、涅槃的中道呢？此即八支聖道，這就是：正見、正思惟、正語、正業、正命、正精進、正念、正定。諸比丘，此即是那為如來所證正覺，引生眼，引生智，轉向寂止、證智、正覺、涅槃的中道。

諸比丘，此是苦聖諦——生是苦，老是苦，病是苦，死是苦，怨憎會是苦，愛別離是苦，所求不得是苦。簡而言之，五取蘊即苦。

諸比丘，此是苦集聖諦——此愛是再有，與喜、貪俱，於處處而喜樂，這就是：欲愛、有愛、無有愛。

諸比丘，此是苦滅聖諦——即是那愛的無餘離貪、滅、捨棄、捨離、解脫、無執著。

諸比丘，此是導至苦滅之道聖諦——此即八支聖道，這就是：正見、正思惟、正語、正業、正命、正精進、正念、正定。

諸比丘，我對『此是苦聖諦。』於前所聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比丘，我對『此苦聖諦應遍知。』於前所聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此苦聖諦已遍知。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此是苦集聖諦。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此苦集聖諦應斷除。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此苦集聖諦已斷除。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此是苦滅聖諦。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此苦滅聖諦應現證。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此苦滅聖諦已現證。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此是導至苦滅之道聖諦。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此導至苦滅之道聖諦應修習。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，我對『此導至苦滅之道聖諦已修習。』於前所未聞之法，生起眼，生起智，生起慧，生起明，生起光。

諸比庫，只要我對此四聖諦如此的三轉十二行相的如實知見尚未完全清淨之前，諸比庫，我就不會在有諸天、魔、梵的世間中，有沙門、婆羅門、天與人的人界，宣稱『已證正覺於無上全自覺！』

諸比庫，正因為我對此四聖諦如此的三轉十二行相的如實知見已完全清淨，諸比庫，然後我在有諸天、魔、梵的世間中，有沙門、婆羅門、天與人的人界，宣稱『已證正覺於無上全自覺！』

智與見於我[心中]生起：『我的解脫不動搖，此是最後生，現在已無後有。』」

世尊如此說。五眾比庫滿意與歡喜世尊之所說。

當此解說正被宣說之時，具壽袞丹雅生起遠塵離垢之法眼：「凡任何集起之法，一切皆是滅法。」

當法輪已被世尊所轉時，地居諸天發出聲言：「這個被世尊在巴拉納西仙人落處的鹿野苑所轉之無上法輪，於世間不能被沙門、婆羅門、天、魔、梵或任何人所逆轉！」

聽到地居諸天的聲音之後，四大王天發出聲言：「這個被世尊在巴拉納西仙人落處的鹿野苑所轉之無上法輪，於世間不能被沙門、婆羅門、天、魔、梵或任何人所逆轉！」

聽到四大王諸天的聲音之後，三十三天發出聲言：「這個被世尊在巴拉納西仙人落處的鹿野苑所轉之無上法輪，於世間不能被沙門、婆羅門、天、魔、梵或任何人所逆轉！」

聽到三十三諸天的聲音之後，亞馬諸天發出聲言……

聽到亞馬諸天的聲音之後，都西達諸天發出聲言……

聽到都西達諸天的聲音之後，化樂諸天發出聲言……

聽到化樂諸天的聲音之後，他化自在諸天發出聲言……

聽到他化自在諸天的聲音之後，梵眾諸天發出聲言……

聽到梵眾諸天的聲音之後，梵輔諸天發出聲言……

聽到梵輔諸天的聲音之後，大梵諸天發出聲言……

聽到大梵諸天的聲音之後，少光諸天發出聲言……

聽到少光諸天的聲音之後，無量光諸天發出聲言……

聽到無量光諸天的聲音之後，光音諸天發出聲言……

聽到光音諸天的聲音之後，少淨諸天發出聲言……

聽到少淨諸天的聲音之後，無量淨諸天發出聲言……

聽到無量淨諸天的聲音之後，遍淨諸天發出聲言……

聽到遍淨諸天的聲音之後，廣果諸天發出聲言……

聽到廣果諸天的聲音之後，無煩諸天發出聲言……

聽到無煩諸天的聲音之後，無熱諸天發出聲言……

聽到無熱諸天的聲音之後，善現諸天發出聲言……

聽到善現諸天的聲音之後，善見諸天發出聲言……

聽到善見諸天的聲音之後，色究竟諸天發出聲言：「這個被世尊在巴拉納西仙人落處的鹿野苑所轉之無上法輪，於世間不能被沙門、婆羅門、天、魔、梵或任何人所逆轉！」

如此於那剎那、那須臾間，聲音上升遠達梵界。此一萬個世界震動、大震動、強烈震動，有無量、廣大、超越諸天之天威力的光明出現於世間。

當時，世尊發出此讚歎：「衰丹雅確實已了知！衰丹雅確實已了知！」如是，具壽衰丹雅的名字就成為「安雅衰丹雅」。

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Mora-Paritta 孔雀護衛經

Apet'ayaṃ cakkhumā eka-rājā,
Harissa-vanno pathavippabhāso.
Taṃ taṃ namassāmi harissa-vannaṃ pathavippabhāsaṃ. Tay'ajja
guttā viharemu rattim.
Ye brāhmaṇā vedagū sabba-dhamme,
Te me namo te ca maṃ pālayantu.
Namatthu Buddhānaṃ, namatthu bodhiyā,
Namo vimuttānaṃ, namo vimuttiyā.
Imaṃ so parittaṃ katvā - moro vāsam.akappayī'ti.

Etena sacca-vajjena - sotthi te hotu sabbadā. (x3)

這位具眼者、獨一之王落下，
金色且照耀大地，
我禮敬彼金色且照耀大地者，
願今天在您的守護下度過夜晚。
通達一切法的諸婆羅門，
我禮敬他們，願他們護佑我！
我禮敬諸佛，禮敬菩提；
我禮敬諸解脫者，禮敬解脫！

作此護衛後，孔雀準備居住。

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Khanda Paritta 蘊護經

Virūpakkhehi me mettaṃ
Mettaṃ Erāpathehi me,
Chabyāputtehi me mettaṃ
Mettaṃ Kañhāgotamakehi ca.

Apādakehi me mettaṃ
Mettaṃ dipādakehi me
Catuppadehi me mettaṃ
Mettaṃ bahuppadehi me.

Mā maṃ apādako hiṃsi
Mā maṃ hiṃsi dipādako,
Mā maṃ catuppado hiṃsi
Mā maṃ hiṃsi bahuppado.

Sabbe sattā, sabbe pānā
Sabbe bhutā ca kevalā.
Sabbe bhadrāni passantu
Ma kañci pāpam.āgama
Appamāno Buddho,
Appamāno Dhammo,
Appamāno Saṅgho.
Pamānavantāni sirīmsapāni
Ahī vicchikā, satapadī, unnānābhī, sarabū, mūsikā.

Katā me rakkhā katā me parittā.
Patikkamantu bhūtani.
So'haṃ namo Bhagavato,
Namo sattannaṃ Sammā-Sambuddhāna'ti.

Etena sacca-vajjena - sotthi te hotu sabbada (x3)

「我散播慈愛給維盧巴卡，
我散播慈愛給伊拉巴他，
我散播慈愛給差比阿子，
我散播慈愛給黑苟答馬。

我散播慈愛給無足者，
我散播慈愛給二足者，
我散播慈愛給四足者，
我散播慈愛給多足者。

願無足者勿傷害我，
願二足者勿傷害我，
願四足者勿傷害我，
願多足者勿傷害我。

一切有情、一切有息者、
一切生類之全部，
願見到一切祥瑞，
任何惡事皆不會到來！

佛無量，法無量，僧無量。爬行類卻有限量：蛇、蠍、蜈蚣、
蜘蛛、蜥蜴、老鼠。

我已作保護，我已作護衛，
願諸[傷害性]生類皆退避。
我禮敬彼世尊！
禮敬七位全自覺者！」

以此真實語，願你時常得安樂！x3

Sugatovādaya 善逝教誡

Appamādena bhikkhave sampādeṭṭha
阿八馬爹呢 比卡維 三八爹特

Dullabho Buddhuppādo lokasmim
渡拉波 補度八都 咯卡斯名

Dullabho manussatta patilābho
渡拉波 馬努薩得 八地拉波

Dullabhā khana sampatti
渡拉八 卡呢 三巴迪

Dullabhā pabbajjā
渡拉八 把八家

Dullabham saddhamma savanam
渡拉幫 薩達麼 薩瓦曠

Dullabho sappurisa samsevo
渡拉波 薩不裡色 桑謝我

Ārabhatha, nikkhamatha- yunjatha Buddha sāsane
阿拉派特，尼卡馬他特 - 運家特 補他 薩薩內

Dhunātha maccuno senam-nalāgāram va kunjaro
度那特 馬醋諾 謝囊 - 那拉嘎曠 瓦 困家咯

Yo imasmim dhamma vinaye- appamatto vihessati
啲 一馬斯名 當麼 V 那也 - 阿把馬多 V 嘿薩地

Pahāya jati samsāram- dukkhassantam karissati
把哈亞 家地 桑薩曠 - 度卡三當 卡裡薩地

諸比丘，莫放逸，精勤奮鬥至成就吧！

稀有啊，佛出現於世；

稀有啊，今投生得人身；

稀有啊，得遇正確時機；

稀有啊，能成為出家人；

稀有啊，得以聽聞正法；

稀有啊，可以與善知識交往。

開始吧！向前（繼續），在佛陀的教法中奮鬥吧！

如大象摧毀竹房般的摧毀魔的逼迫。

在佛陀的法與律裡奮鬥的人，他將會拋棄這個輪回以及讓苦止息。

Devānumodanā 諸天隨喜

Ākāsatthā ca bhummatthā - devā nāgā mahiddhikā.

阿卡薩他 恰 不馬塔 - 爹瓦 那嘎 馬 hi 迪卡

Puññaṃ taṃ anumoditvā - ciraṃ rakkhantu Sambuddha - Sāsanāṃ.

不娘 當 阿努莫迪圖阿 - 其讓 拉看度 三不達 - 薩撒囊

Ākāsatthā ca bhummatthā - devā nāgā mahiddhikā.

阿卡薩他 恰 不馬塔 - 爹瓦 那嘎 馬 hi 迪卡

Puññaṃ taṃ anumoditvā - ciraṃ rakkhantu Sambuddha - desanāṃ.

不娘 當 阿努莫迪圖阿 - 其讓 拉看度 三不達 - 爹薩囊

Ākāsatthā ca bhummatthā - devā nāgā mahiddhikā,

阿卡薩他 恰 不馬塔 - 爹瓦 那嘎 馬 hi 迪卡

Puññaṃ taṃ anumoditvā - ciraṃ rakkhantu Sambuddha- sāvakaṃ

不娘 當 阿努莫迪圖阿 - 其讓 拉看度 三不達 - 薩瓦康

Ciraṃ rakkhantu maṃ paraṃ.

其讓 拉看度 忙 把讓

空居與地居 - 大力諸天. 龍，

隨喜功德後，恆守護佛教！

空居與地居 - 大力諸天. 龍，

隨喜功德後，恆守護佛法的傳揚！

空居與地居 - 大力諸天. 龍，

隨喜功德後，恆守護聲聞弟子！

恆守護我與他人！

Puññānumodanā 隨喜所累積的功德

Kappa-sata-sahassāni Solasāpi asaṃkhaye,

卡巴-薩達-薩哈薩尼 所拉薩比 阿桑卡也

Sambaram bodhi-sambhāre, Āgato jāti jātisu,
三把讓 波迪 - 三把雷 阿嘎鬥 加地 加地素

Niyato buddha bhāvāya bhadda-kappe idh'anti me,
你尼鬥 不達 把瓦亞 把達-卡杯 一旦地梅

Bodhi-satto ca Metteyyo, Puññam me anumodatu.
波迪-薩鬥 恰 梅爹啲 不娘 梅 阿努莫達度

在十六阿僧祇和十萬大劫裏，生生世世都累積菩提資糧，肯定會成佛，是這個賢劫裏的最後一尊佛，願彌勒菩薩隨喜我的功德。

Asmim vihare ca ārāme Adhivatthā ca devatā
阿斯名 V 哈雷 恰 阿拉梅 阿迪瓦她 恰 爹瓦達

Anumoditvā imam puññam Rakkhantu jina sāsanam.
阿努莫迪圖阿 一忙 不娘 拉看度 幾囊薩撒囊

願住在這寺院裏和園林裏的神明們隨喜這項功德後護持勝利者（佛陀）的教法。

Sabbe sattā ca majjhata Hitā ca ahitā ca me,
薩杯 薩達 恰馬加達 Hi 達 恰 阿 hi 達 恰 梅

Anumoditvā imam puññam Bujjhantu amataṃ padam.
阿努莫迪圖阿 一忙 不娘 不將度 阿馬當 把當

願一切有情、無論是對我有益、無益或普通的都証悟不死（涅槃）之道。

Ettāvata ca amhehi - sambhataṃ puñña-sampadam,
A 達瓦達 恰 安梅 hi – 三把當 不尼亞 - 三把當

Sabbe devā anumodantu - sabba-sampatti-siddhiyā.
薩杯 爹瓦 阿努莫丹度 – 薩巴-三把地- 西迪亞

Ettāvata ca amhehi - sambhataṃ puñña-sampadam,
A 達瓦達 恰 安梅 hi – 三把當 不尼亞 - 三把當

Sabbe bhūtā anumodantu - sabba-sampatti-siddhiyā.
薩杯 不達 阿努莫丹度 – 薩巴-三把地- 西迪亞

Ettāvātā ca amhehi - sambhataṃ puñña-sampadaṃ,
A 達瓦達 恰 安梅 hi – 三把當 不尼亞 - 三把當

Sabbe sattā anumodantu - sabba-sampatti-siddhiyā.
薩杯 薩達 阿努莫丹度 – 薩巴-三把地- 西迪亞

願一切神隨喜我們至今所累積的功德，願一切得成就！
願一切衆生隨喜我們至今所累積的功德，願一切得成就！
願一切有情隨喜我們至今所累積的功德，願一切得成就！

Idaṃ vo ñatinaṃ hotu - sukhitā hontu ñātayo (x3)

一當 我 尼亞地囊 後度 – 素 Ki 達 洪度 尼亞達啲

同向此（功德）予我的親人，願他們快樂。

Patthanā 發願

Iminā puñña-kammena Mā me bāla-samāgamo
一米納 不尼亞-卡梅呢 馬 梅 八拉-薩馬嘎莫

Sataṃ samāgamo hotu Yāva nibbāna-pattiyā. (x3)
薩當 薩摩嘎莫 後度 亞瓦 尼巴納 - 把地亞

願以此功德
令我不遇愚人
令我親近智者
直到我証悟涅槃。

Idaṃ me puññaṃ āsavakkhayāvahaṃ hotu

一當 梅 不娘 阿色瓦卡亞瓦航 後杜

Sabbā dukkha pamuchātu

薩巴 度卡 把自恰度

願我以此功德，導向諸漏盡，解脫一切苦。

Imāya Dhammānudhamma patipattiya Buddhāṃ pūjemi
一馬雅 當馬努當麼 八地八地亞 不當 不接米

Imāya Dhammānudhamma patipattiya Dhammāṃ pūjemi
一馬雅 當馬努當麼 八地八地亞 當忙 不接米

Imāya Dhammānudhamma patipattiya Saṅghāṃ pūjemi
一馬雅 當馬努當麼 八地八地亞 桑康 不接米

Addhā imāya patipattiyā jāti jarā maraṇāṃhā parimuccissāmi
阿達 一馬亞 八地八地亞 加迪 加拉 馬拉囊哈 把力母
其薩米

以此法隨法行，我禮敬佛！

以此法隨法行，我禮敬法！

以此法隨法行，我禮敬僧！

依此而行，我肯定將會解脫生、老、病、死！

Accaya Vivaraṇa 祈求寬恕

Kāyena vācā cittena - pamādena mayā kataṃ
卡耶納 瓦恰 其爹呢 - 巴馬爹呢 馬雅 卡當

Accayaṃ khama me Bhante - bhūri pañña Thathāgata
阿恰陽 卡 梅 班爹 - 不力 般尼亞 他它嘎德

Kāyena vācā cittena - pamādena mayā kataṃ
卡耶納 瓦恰 其爹呢-巴馬爹呢 馬雅 卡當

Accayaṃ khama me Dhamma - sanditthika akālika
阿恰陽 卡麼 梅 當麼 - 三底地款 阿卡裏可

Kāyena vācā cittena - pamādena mayā kataṃ
卡耶納 瓦恰 其爹呢 - 巴馬爹呢 馬雅 卡當

Accayaṃ khama me Saṅgha- puññakkhetta anuttara
阿恰陽 卡麼 梅 桑可 - 不尼亞 K 德 阿努得樂

於身口意，因我疏忽所造，

請原諒我的過錯，世尊—廣慧、如來。
於身口意，因我疏忽所造，
請原諒我的過錯，佛法—當下可見、無時的。
於身口意，因我疏忽所造，
請原諒我的過錯，僧伽—無上的福田

分享功德以及互相原諒

禮敬者：Okāsa, vandāmi, Bhante.

哦卡色，萬達米班爹

尊者：Sukhī hotu, Nibbāna-paccayo hotu.

素 ki 後度，尼把那-帕恰啣 後度

禮敬者：Mayā kataṃ puññaṃ Sāminā anumoditabbaṃ.

馬雅 卡當 不娘 薩米納 阿努莫迪達邦

尊者：Sādhu! Sādhu! Anumodāmi.

薩度！薩度！阿努莫達米

禮敬者：Sāminā kataṃ puññaṃ mayhaṃ dātabbaṃ.

薩米納 卡當 不娘 馬揚 嗒達邦

尊者：Sādhu! Anumoditabbaṃ.

薩度！阿努莫迪達邦

禮敬者：Sādhu! Sādhu! Anumodāmi. Okāsa,

dvārattayena kataṃ sabbaṃ accayaṃ khamatha me, Bhante.

薩度！薩度！阿努莫達米。哦卡色，讀哇拉達耶訥 卡當 薩邦 阿恰楊 卡馬塔 梅 班爹

尊者：Khamāmi, khamitabbaṃ.

卡馬米，卡馬迷達邦

禮敬者：Sādhu! Okāsa, khamāmi, Bhante.

薩度！哦卡色，卡馬米，班爹

尊者：Sukhī hontu, Nibbāna-paccayo hotu.

素 ki 後度，尼把那-帕恰啣 後度

禮敬者：請讓我禮敬尊者。

尊者：祝你快樂！願此成爲你成就涅槃的助緣。

禮敬者：請尊者隨喜我所作的功德。

尊者：善哉！善哉！我隨喜。

禮敬者：請尊者與我分享您所作的功德。

尊者：善哉！你應隨喜。

禮敬者：善哉！善哉！我隨喜。尊者，請原諒我由[身、語、意]三門所作的一切過失。

尊者：我原諒你，你也應原諒我。

禮敬者：善哉！尊者，我原諒您。

尊者：祝你快樂！願此成爲你成就涅槃的助緣。

祝福

Dhammena nena matisiddha mudācitena

當梅呢 內呢 馬蒂希特 目達其爹呢

Buddhādi vatthu gata dhamma balena saddhim

不達迪 瓦圖 嘎德 當麼 把雷呢 薩頂

Therā sabhotha Ariyadhamma yatinda nātho

爹拉 薩波特 阿裏亞當麼 亞丁德 那投

Dighāyukā bhavatha sādhu samiddha citto

迪卡又卡 把瓦特 薩度 薩米德 其鬥 (x3)

願代表最善、最上的三寶功德的力量，

以及這個很自然獲得的功德力與喜悅，

願最尊敬的聖法大長老圓滿他的善心願及長壽。(x3)

分享功德以及互相原諒

禮敬者：Okāsa, vandāmi, mathā.

哦卡色，萬達米 媽她

尼師：Sukhī hotu, Nibbāna-paccayo hotu.

素 ki 後度，尼把那-帕恰喲 後度

禮敬者：Mayā kataṃ puññaṃ mātiyā anumoditabbāṃ.
馬雅 卡當 不娘 馬地亞 阿努莫迪達邦

尼師：Sādhu! Sādhu! Anumodāmi.
薩度！薩度！ 阿努莫達米

禮敬者：Mātiyā kataṃ puññaṃ mayhaṃ dātabbāṃ.
馬地亞卡當 不娘 馬揚 嗒達邦

尼師：Sādhu! Anumoditabbāṃ.
薩度！阿努莫迪達邦

禮敬者：Sādhu! Sādhu! Anumodāmi. Okāsa,
dvārottayena kataṃ sabbāṃ accayaṃ khamatha me, mathā.
薩度！薩度！ 阿努莫達米。 哦卡色，讀哇拉達耶訥 卡
當 薩邦 阿恰楊 卡馬特 梅 媽她

尼師：Khamāmi, khamitabbāṃ.
卡馬米，卡馬迷達邦

禮敬者：Sādhu! Okāsa, khamāmi, mathā.
薩度！哦卡色，卡馬米，媽她

尼師：Sukhī hontu, Nibbāna-paccayo hotu.
素 ki 後度，尼把那-帕恰啲 後度

禮敬者：請讓我禮敬尼師（媽媽）。

尼師：祝你快樂！願此成爲你成就涅槃的助緣。

禮敬者：請尼師（媽媽）隨喜我所作的功德。

尼師：善哉！ 善哉！ 我隨喜。

禮敬者：請尼師（媽媽）與我分享您所作的功德。

尼師：善哉！你應隨喜。

禮敬者：善哉！善哉！我隨喜。尼師（媽媽），請原諒我由[身、語、意]三門所作的一切過失。

尼師：我原諒你，你也應原諒我。

禮敬者：善哉！尼師（媽媽），我原諒您。

尼師：祝你快樂！願此成爲你成就涅槃的助緣。

長者祝福

Sabbītiyo vivajjantu Sabba-rogo vinassatu,
薩比低啲 V 瓦將杜 薩巴-咯夠 V 那色度

Mā te bhavatv. antarāyo Sukhī dīghāyuko bhava
馬爹 八瓦端達拉啲 素 ki 迪嘎又口 八瓦

願諸災免離、願諸疾消失；
願你無障礙，得快樂長壽

Bhavatu sabba-maṅgalaṃ Rakkhantu sabba- devatā
把瓦杜 薩巴-忙嘎朗 拉看杜 薩巴-爹瓦達

Sabba-buddhānubhāvena Sadā sotthi bhavantu te
薩巴 -不達努把為呢 薩達 搜地巴萬度 爹

Bhavatu sabba-maṅgalaṃ Rakkhantu sabba- devatā
把瓦杜 薩巴-忙嘎朗 拉看杜 薩巴-爹瓦達

Sabba-dhammānubhāvena Sadā sotthi bhavantu te
薩巴 -當馬努把為呢 薩達 搜地巴萬度 爹

Bhavatu sabba-maṅgalaṃ Rakkhantu sabba- devatā
把瓦杜 薩巴-忙嘎朗 拉看杜 薩巴-爹瓦達

Sabba-saṅghānubhāvena Sadā sotthi bhavantu te
薩巴 -桑卡努把為呢 薩達 搜地巴萬度 爹

願得諸吉祥，願諸天守護；
依諸佛威力，願你常平安。
願得諸吉祥，願諸天守護；
依諸法威力，願你常平安。
願得諸吉祥，願諸天守護；
依諸僧威力，願你常平安。

Abhivadāna sīlissa niccaṃ vaddhā pacayano
阿比瓦達呢 西麗色 尼強 瓦達 臥恰亞諾

Cattāro Dhammā vaddhanti – āyu, vanno, sukhaṃ, balaṃ
恰達柔 當馬 瓦但地 – 阿又， 萬諾， 素康， 八浪

Āyurārogya sampatti, sagga sampatti.me.va ca,
阿又咯 gi 阿 三巴地，撒嘎 三巴地梅瓦恰

Atho nibbāna sampatti , Iminā te samijjhatu
阿透 尼巴呢 三把，一米納 爹 薩米加杜

好樂禮敬者，常尊於長老，
四法得增長 - 壽、美、樂與力
透過這項（功德），願你獲得長壽、健康、
投生天趣、然後証悟涅槃。